

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 7 agosto 2007



Aoste, le 7 août 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4392 a pag. 4396
INDICE SISTEMATICO da pag. 4397 a pag. 4401

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale 4403

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4407
Atti assessorili 4420
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4424
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 4434

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4437
Annunci legali 4456

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4392 à la page 4396
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4397 à la page 4401

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 4403

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4407
Actes des Assesseurs régionaux 4420
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4424
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 4434

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4437
Annonces légales 4456

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

Ricorso n. 31 depositato il 17 luglio 2007.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 313 du 17 juillet 2007,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de LILLIANES, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, modifié par l'article 1 de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006. page 4407

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

pag. 4403

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 17 luglio 2007, n. 313.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di LILLIANES, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18. pag. 4407

Decreto 17 luglio 2007, n. 314.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della vecchia strada comunale per il castello di QUART distinto al catasto terreni al comune di QUART al Foglio 31 mappale 1226.

pag. 4411

Decreto 17 luglio 2007, n. 315.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale Chabloz – Veyou sito in frazione Pallues distinto al catasto terreni al comune di GRESSAN al Foglio 12 mappale strade.

pag. 4411

Ordinanza 19 luglio 2007, n. 318.

Disposizioni urgenti per l'effettuazione di depositi preliminari di rifiuti speciali inerti in Comune di COGNE a seguito dell'avvenuta chiusura della discarica per rifiuti speciali inerti in Comune di COGNE, Loc. Pont de Laval conseguente ad eventi franosi.

pag. 4412

Decreto 19 luglio 2007, n. 319.

Delega di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione nei procedimenti di ricorso avverso i provvedimenti di espulsione.

pag. 4414

Decreto 20 luglio 2007, n. 321.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo relativo all'approntamento del sito in località Busseyaz in comune di AOSTA per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea (D-VOR/DME) per l'aeroporto regionale «C. Gex».

pag. 4414

Decreto 23 luglio 2007, n. 322.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di AYMAVILLES dei terreni in Comune di AYMAVILLES necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento della viabilità in località Viéyes sulla S.R. n. 47 di Cogne.

pag. 4416

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 20 luglio 2007, n. 12.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 29 luglio e domenica 26 agosto 2007.

pag. 4420

Arrêté n° 314 du 17 juillet 2007,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la vieille route communale du Château de QUART, inscrit à la feuille n° 31, parcelle n° 1226, du cadastre des terrains de la Commune de QUART.

page 4411

Arrêté n° 315 du 17 juillet 2007,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale de Chabloz – Veyou, au hameau de Pallues, inscrit à la feuille n° 12, parcelle « Routes », du cadastre des terrains de la Commune de GRESSAN.

page 4411

Ordonnance n° 318 du 19 juillet 2007,

portant mesures urgentes en vue de l'aménagement de dépôts provisoires de déchets inerts, dans la commune de COGNE, en raison de la fermeture de la décharge de déchets inerts de Pont de Laval, dans ladite commune, à cause d'éboulements.

page 4412

Arrêté n° 319 du 19 juillet 2007,

portant délégation à l'effet de représenter en justice le président de la Région dans les procédures de recours contre les mesures d'expulsion.

page 4414

Arrêté n° 321 du 20 juillet 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'aménagement d'un site, à Busseyaz, dans la commune d'AOSTE, aux fins de l'installation d'un appareil de radionavigation aérienne (DVOR/DME) pour l'aéroport régional « C. Gex ».

page 4414

Arrêté n° 322 du 23 juillet 2007,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale et de la Commune d'AYMAVILLES des terrains situés dans la commune d'AYMAVILLES et nécessaires aux travaux d'amélioration de la voirie à Viéyes, le long de la RR n° 47 de Cogne.

page 4416

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 12 du 20 juillet 2007,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les dimanches 29 juillet et 26 août 2007.

page 4420

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 2 luglio 2007, n. 79.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis. Sostituzione di due componenti.

pag. 4421

Decreto 2 luglio 2007, n. 80.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser. Sostituzione di un componente.

pag. 4422

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1815.

Approvazione della disciplina per l'applicazione della procedura di valutazione di incidenza, ex art. 7 L.R. 21.05.2007, n. 8 concernente le disposizioni in materia di conservazione degli habitat naturali e seminaturali, della flora e della fauna selvatiche di cui alle direttive CEE 92/43 e 74/409. Revoca della D.G.R n. 2204/2004.

pag. 4424

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1821.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione edificio ex Maternità, proposto da AIT Studio s.r.l. di AOSTA, per conto della Direzione Opere Edili dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 4430

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1822.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di edificio ad uso residenziale in Regione Borgnalle, zona ZTD2 nel Comune di AOSTA, proposto dalla Società SERCO S.p.A. con sede nel Comune di AOSTA.

pag. 4431

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1823.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in località Lillaz nel Comune di QUART, proposto dalla Società IDEALCAR s.r.l. con sede nel Comune di QUART.

pag. 4431

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 79 du 2 juillet 2007,

portant remplacement de deux membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.

page 4421

Arrêté n° 80 du 2 juillet 2007,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser.

page 4422

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1815 du 6 juillet 2007,

portant approbation de la réglementation pour l'application de la procédure d'évaluation d'incidence au sens de l'art. 7 de la LR n° 8 du 21 mai 2007 relative aux dispositions en matière de conservation des habitats naturels et semi-naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages au sens des directives 92/43/CEE et 79/409/CEE, et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 2204/2004.

page 4424

Délibération n° 1821 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « AIT Studio srl » d'AOSTE, pour le compte de la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'agrandissement et de la réhabilitation de l'ancienne maternité.

page 4430

Délibération n° 1822 du 6 juillet 2007,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « SERCO SpA » d'AOSTE, en vue de la construction d'un immeuble à usage d'habitation, à Borgnalle (zone ZTD2), dans la commune d'AOSTE.

page 4431

Délibération n° 1823 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « IDEALCAR srl » de QUART, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment à usage commercial, à Lillaz, dans la commune de QUART.

page 4431

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1824.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario del comprensorio Pailleuva – Baviou – Cort nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 4432

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1825.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada di collegamento tra le località Méod e Vetan nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dal Comune di SAINT-PIERRE.

pag. 4433

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ARVIER. Deliberazione 21 giugno 2007, n. 22.

Lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico in Loc. Planaval. Approvazione del progetto preliminare, adozione di variante al P.R.G., avvio del procedimento espropriativo.

pag. 4434

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ÉTROUBLES.

Estratto bando di selezione pubblica, per soli esami, per l'assunzione, a tempo determinato, di n. 1 collaboratore- ragioniere, cat. C – posizione C2 del comparto unico regionale – a 36 ore settimanali.

pag. 4437

Azienda di Informazione Turistica e Accoglienza Turistica «La porta della Vallée».

Esito di concorso pubblico.

pag. 4438

Comunità Montana Grand Combin.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2.

pag. 4438

Délibération n° 1824 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Côtes de Sorreley et Senin » de SAINT-CHRISTOPHE, en vue du remembrement rural de la zone Pailleuva – Baviou – Cort, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 4432

Délibération n° 1825 du 6 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de SAINT-PIERRE, en vue de la réalisation de la route reliant Méod et Vetan, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 4433

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ARVIER. Délibération n° 22 du 21 juin 2007,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un parc de stationnement public à Planaval, adoption de la variante du PRG y afférente et engagement de la procédure d'expropriation.

page 4434

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de ÉTROUBLES.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un collaborateur – expert comptable – position C2 du statut unique régional.

page 4437

Syndicat d'Initiatives «La porta della Vallée».

Résultat de concours externe.

page 4438

Communauté de montagne Grand Combin.

Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'aides à domicile – agents spécialisés – catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

page 4438

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (categoria B, posizione B2).
pag. 4439

Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Pubblicazione esito concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di tre funzionari (cat. D).
pag. 4441

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per 1 anno di n. 1 Funzionario (Infermiere Professionale) Cat. D – pos. D.
pag. 4442

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico di Direttore di Struttura Complessa appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di cardiologia da assegnare alla S.C. DI cardiologia e U.T.I.C. presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.
pag. 4443

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Aumento da n. 1 a n. 2 posti, con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, di dirigente sanitario farmacista appartenente all'area di farmacia–disciplina di farmacia ospedaliera presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.
pag. 4455

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Servizio Miglioramenti Fondiari e Infrastrutture.

Bando di aggiudicazione mediante procedura aperta.
pag. 4456

Comune di VALGRISENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località Capoluogo, n. 9 – 11010 VALGRISENCHE – Partita IVA e Codice Fiscale: 0010 1190072 – Tel. 0165 97105 – Fax 0165 97186.

Avviso appalto aggiudicato (Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163 «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE»). Lavori di rifacimento e potenziamento delle reti idriche e fognarie ad uso delle località Usellières, Menthiou, Mondanges, La Frassy, Ceré e Revers.
pag. 4457

Communauté de montagne Grand Paradis.

Extrait de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements (catégorie B, position B2).
page 4439

Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein de trois cadres (catégorie D).
page 4441

Maison de repos J.B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée pour une année de numéro 1 infirmier catégorie D – position D.
page 4442

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Cardiologie, à affecter à la SC de cardiologie et de soins intensifs cardiologiques (UTIC), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
page 4443

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Augmentation, de 1 à 2, des postes de directeur sanitaire – pharmacien (secteur Pharmacie – Pharmacie hospitalière), à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.
page 4455

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service des améliorations foncières et des infrastructures.

Avis d'attribution d'un marché par procédure ouverte.
page 4456

Commune de VALGRISENCHE – Région autonome Vallée d'Aoste – 9, Chef-lieu – 11010 VALGRISENCHE – N° d'immatriculation IVA et code fiscal : 0010 1190072 – Tél : 01 65 97 105 – Fax : 01 65 97 186.

Avis d'attribution de marché. (Décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 portant code des contrats publics relatifs aux travaux, aux services et aux fournitures, en application des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE). Travaux de réfection et de renforcement des réseaux d'adduction d'eau et des égouts desservant les hameaux d'Usellières, de Menthiou, de Mondanges, de La Frassy, de Ceré et de Revers.
page 4457

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Ordinanza 19 luglio 2007, n. 318.

Disposizioni urgenti per l'effettuazione di depositi preliminari di rifiuti speciali inerti in Comune di COGNE a seguito dell'avvenuta chiusura della discarica per rifiuti speciali inerti in Comune di COGNE, Loc. Pont de Laval conseguente ad eventi franosi. pag. 4412

Decreto 20 luglio 2007, n. 12.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 29 luglio e domenica 26 agosto 2007. pag. 4420

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1815.

Approvazione della disciplina per l'applicazione della procedura di valutazione di incidenza, ex art. 7 L.R. 21.05.2007, n. 8 concernente le disposizioni in materia di conservazione degli habitat naturali e seminaturali, della flora e della fauna selvatiche di cui alle direttive CEE 92/43 e 74/409. Revoca della D.G.R n. 2204/2004.

pag. 4424

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1821.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione edificio ex Maternità, proposto da AIT Studio s.r.l. di AOSTA, per conto della Direzione Opere Edili dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 4430

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1822.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di edificio ad uso residenziale in Regione Borgnalle, zona ZTD2 nel Comune di AOSTA, proposto dalla Società SERCO S.p.A. con sede nel Comune di AOSTA.

pag. 4431

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1823.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in località Lillaz nel Comune di QUART, proposto dalla Società IDEALCAR s.r.l. con sede nel Comune di QUART.

pag. 4431

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1824.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario del comprensorio Pailleuva - Baviou - Cort nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dal Consorzio di

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 318 du 19 juillet 2007,

portant mesures urgentes en vue de l'aménagement de dépôts provisoires de déchets inertes, dans la commune de COGNE, en raison de la fermeture de la décharge de déchets inertes de Pont de Laval, dans ladite commune, à cause d'éboulements. page 4412

Arrêté n° 12 du 20 juillet 2007,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les dimanches 29 juillet et 26 août 2007.

page 4420

Délibération n° 1815 du 6 juillet 2007,

portant approbation de la réglementation pour l'application de la procédure d'évaluation d'incidence au sens de l'art. 7 de la LR n° 8 du 21 mai 2007 relative aux dispositions en matière de conservation des habitats naturels et semi-naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages au sens des directives 92/43/CEE et 79/409/CEE, et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 2204/2004.

page 4424

Délibération n° 1821 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « AIT Studio srl » d'AOSTE, pour le compte de la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'agrandissement et de la réhabilitation de l'ancienne maternité.

page 4430

Délibération n° 1822 du 6 juillet 2007,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « SERCO SpA » d'AOSTE, en vue de la construction d'un immeuble à usage d'habitation, à Borgnalle (zone ZTD2), dans la commune d'AOSTE.

page 4431

Délibération n° 1823 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « IDEALCAR srl » de QUART, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment à usage commercial, à Lillaz, dans la commune de QUART.

page 4431

Délibération n° 1824 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Côtes de Sorreley et Senin » de SAINT-CHRISTOPHE, en vue du remem-

Miglioramento Fondiario «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 4432

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1825.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada di collegamento tra le località Méod e Vetan nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dal Comune di SAINT-PIERRE.

pag. 4433

COOPERAZIONE

Ricorso n. 31 depositato il 17 luglio 2007.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

pag. 4403

EDILIZIA

Ordinanza 19 luglio 2007, n. 318.

Disposizioni urgenti per l'effettuazione di depositi preliminari di rifiuti speciali inerti in Comune di COGNE a seguito dell'avvenuta chiusura della discarica per rifiuti speciali inerti in Comune di COGNE, Loc. Pont de Laval conseguente ad eventi franosi.

pag. 4412

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1821.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione edificio ex Maternità, proposto da AIT Studio s.r.l. di AOSTA, per conto della Direzione Opere Edili dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 4430

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1822.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di edificio ad uso residenziale in Regione Borgnalle, zona ZTD2 nel Comune di AOSTA, proposto dalla Società SERCO S.p.A. con sede nel Comune di AOSTA.

pag. 4431

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1823.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in località Lillaz nel Comune di QUART, proposto dalla Società IDEALCAR s.r.l. con sede nel Comune di QUART.

pag. 4431

ENTI LOCALI

Arrêté n° 313 du 17 juillet 2007,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les

brement rural de la zone Pailleuva – Baviou – Cort, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 4432

Délibération n° 1825 du 6 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de SAINT-PIERRE, en vue de la réalisation de la route reliant Méod et Vetan, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 4433

COOPÉRATION

BÂTIMENT

Ordonnance n° 318 du 19 juillet 2007,

portant mesures urgentes en vue de l'aménagement de dépôts provisoires de déchets inertes, dans la commune de COGNE, en raison de la fermeture de la décharge de déchets inertes de Pont de Laval, dans ladite commune, à cause d'éboulements.

page 4412

Délibération n° 1821 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « AIT Studio srl » d'AOSTE, pour le compte de la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'agrandissement et de la réhabilitation de l'ancienne maternité.

page 4430

Délibération n° 1822 du 6 juillet 2007,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « SERCO SpA » d'AOSTE, en vue de la construction d'un immeuble à usage d'habitation, à Borgnalle (zone ZTD2), dans la commune d'AOSTE.

page 4431

Délibération n° 1823 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « IDEALCAR srl » de QUART, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment à usage commercial, à Lillaz, dans la commune de QUART.

page 4431

COLLECTIVITÉS LOCALES

Decreto 17 luglio 2007, n. 313.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del

autres localités de la Commune de LILLIANES, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, modifié par l'article 1 de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006. page 4407

Comune di ARVIER. Deliberazione 21 giugno 2007, n. 22.

Lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico in Loc. Planaval. Approvazione del progetto preliminare, adozione di variante al P.R.G., avvio del procedimento espropriativo.

pag. 4434

ESPROPRIAZIONI

Decreto 23 luglio 2007, n. 322.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di AYMAVILLES dei terreni in Comune di AYMAVILLES necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento della viabilità in località Viéyes sulla S.R. n. 47 di Cogne.

pag. 4416

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1815.

Approvazione della disciplina per l'applicazione della procedura di valutazione di incidenza, ex art. 7 L.R. 21.05.2007, n. 8 concernente le disposizioni in materia di conservazione degli habitat naturali e seminaturali, della flora e della fauna selvatiche di cui alle direttive CEE 92/43 e 74/409. Revoca della D.G.R n. 2204/2004.

pag. 4424

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1824.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario del comprensorio Pailleuva - Baviou - Cort nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 4432

PESCA

Decreto 20 luglio 2007, n. 12.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 29 luglio e domenica 26 agosto 2007.

pag. 4420

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 19 luglio 2007, n. 319.

Delega di rappresentanza in giudizio del Presidente

comune di LILLIANES, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18. pag. 4407

Commune d'ARVIER. Délibération n° 22 du 21 juin 2007,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un parc de stationnement public à Planaval, adoption de la variante du PRG y afférente et engagement de la procédure d'expropriation.

page 4434

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 322 du 23 juillet 2007,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale et de la Commune d'AYMAVILLES des terrains situés dans la commune d'AYMAVILLES et nécessaires aux travaux d'amélioration de la voirie à Viéyes, le long de la RR n° 47 de Cogne.

page 4416

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 1815 du 6 juillet 2007,

portant approbation de la réglementation pour l'application de la procédure d'évaluation d'incidence au sens de l'art. 7 de la LR n° 8 du 21 mai 2007 relative aux dispositions en matière de conservation des habitats naturels et semi-naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages au sens des directives 92/43/CEE et 79/409/CEE, et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 2204/2004.

page 4424

Délibération n° 1824 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Côtes de Sorreley et Senin » de SAINT-CHRISTOPHE, en vue du remembrement rural de la zone Pailleuva - Baviou - Cort, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 4432

PÊCHE

Arrêté n° 12 du 20 juillet 2007,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les dimanches 29 juillet et 26 août 2007.

page 4420

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 319 du 19 juillet 2007,

portant délégation à l'effet de représenter en justice le

della Regione nei procedimenti di ricorso avverso i provvedimenti di espulsione. pag. 4414

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 313 du 17 juillet 2007,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de LILLIANES, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, modifié par l'article 1 de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006. pag. 4407

TRASPORTI

Decreto 17 luglio 2007, n. 314.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della vecchia strada comunale per il castello di QUART distinto al catasto terreni al comune di QUART al Foglio 31 mappale 1226.

pag. 4411

Decreto 17 luglio 2007, n. 315.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale Chabloz – Veyou sito in frazione Pallues distinto al catasto terreni al comune di GRESSAN al Foglio 12 mappale strade.

pag. 4411

Decreto 20 luglio 2007, n. 321.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo relativo all'approntamento del sito in località Busseyaz in comune di AOSTA per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea (D-VOR/DME) per l'aeroporto regionale «C. Gex».

pag. 4414

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1825.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada di collegamento tra le località Méod e Vetan nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dal Comune di SAINT-PIERRE.

pag. 4433

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 2 luglio 2007, n. 79.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis. Sostituzione di due componenti.

pag. 4421

Decreto 2 luglio 2007, n. 80.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza

président de la Région dans les procédures de recours contre les mesures d'expulsion. page 4414

TOPONYMIE

Decreto 17 luglio 2007, n. 313.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di LILLIANES, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18. pag. 4407

TRANSPORTS

Arrêté n° 314 du 17 juillet 2007,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la vieille route communale du Château de QUART, inscrit à la feuille n° 31, parcelle n° 1226, du cadastre des terrains de la Commune de QUART.

page 4411

Arrêté n° 315 du 17 juillet 2007,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale de Chabloz – Veyou, au hameau de Pallues, inscrit à la feuille n° 12, parcelle « Routes », du cadastre des terrains de la Commune de GRESSAN.

page 4411

Arrêté n° 321 du 20 juillet 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'aménagement d'un site, à Busseyaz, dans la commune d'AOSTE, aux fins de l'installation d'un appareil de radionavigation aérienne (DVOR/DME) pour l'aéroport régional « C. Gex ».

page 4414

Délibération n° 1825 du 6 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de SAINT-PIERRE, en vue de la réalisation de la route reliant Méod et Vetan, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 4433

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 79 du 2 juillet 2007,

portant remplacement de deux membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.

page 4421

Arrêté n° 80 du 2 juillet 2007,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de

**turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) Monte Rosa
Walser. Sostituzione di un componente.**

pag. 4422

URBANISTICA

Decreto 20 luglio 2007, n. 321.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell’articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo relativo all’approntamento del sito in località Busseyaz in comune di AOSTA per l’installazione di un apparato di radionavigazione aerea (D-VOR/DME) per l’aeroporto regionale «C. Gex».

pag. 4414

Comune di ARVIER. Deliberazione 21 giugno 2007, n. 22.

Lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico in Loc. Planaval. Approvazione del progetto preliminare, adozione di variante al P.R.G., avvio del procedimento espropriativo.

pag. 4434

VIABILITÀ

Decreto 23 luglio 2007, n. 322.

Pronuncia di esproprio a favore dell’Amministrazione regionale e del Comune di AYMAVILLES dei terreni in Comune di AYMAVILLES necessari all’esecuzione dei lavori di miglioramento della viabilità in località Viéyes sulla S.R. n. 47 di Cogne.

pag. 4416

**l’Agence d’information et d’accueil touristique –
Syndicat d’initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser.**

page 4422

URBANISME

Arrêté n° 321 du 20 juillet 2007,

portant approbation, aux termes de l’art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d’aménagement d’un site, à Busseyaz, dans la commune d’AOSTE, aux fins de l’installation d’un appareil de radionavigation aérienne (DVOR/DME) pour l’aéroport régional « C. Gex ».

page 4414

Commune d’ARVIER. Délibération n° 22 du 21 juin 2007,

portant approbation de l’avant-projet des travaux de réalisation d’un parc de stationnement public à Planaval, adoption de la variante du PRG y afférente et engagement de la procédure d’expropriation.

page 4434

VOIRIE

Arrêté n° 322 du 23 juillet 2007,

portant expropriation en faveur de l’Administration régionale et de la Commune d’AYMAVILLES des terrains situés dans la commune d’AYMAVILLES et nécessaires aux travaux d’amélioration de la voirie à Viéyes, le long de la RR n° 47 de Cogne.

page 4416

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956

Ricorso n. 31 depositato il 17 luglio 2007

del Presidente del Consiglio dei Ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura Generale dello Stato presso i cui Uffici in Roma, via dei Portoghesi n. 12 è ope legis domiciliato

nei confronti

della Regione autonoma Valle d'Aosta, in persona del Presidente della Giunta regionale p.t.

per la dichiarazione di illegittimità costituzionale

della legge della Regione Valle d'Aosta del 17 aprile 2007 n. 6 pubblicata sul B.U.R. dell'8 marzo 2007 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale».

La legge in epigrafe viene impugnata, giusta delibera del Consiglio dei Ministri in data 06.07.2007, in particolare – a titolo indicativo e non esaustivo – nelle seguenti disposizioni:

artt. 2, 3, 4, 6 e 7, denunciando la violazione dell'art 117, comma secondo, lettera a), della Costituzione e degli artt. 2 e 3 dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta (legge cost. 26 febbraio 1948 n. 4, come modificata dalla legge cost. 31 gennaio 2001 n. 2), in relazione alla legge statale 26 febbraio 1987, n. 49 (Nuova disciplina della cooperazione dell'Italia con i Paesi in via di sviluppo).

Invero, la Regione Valle d'Aosta, con il prevedere, all'art. 2 della legge impugnata, «*iniziative di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale rivolte prioritariamente ai Paesi in via di sviluppo e ai Paesi in via di transizione, come definiti dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE), ...*» (1° comma) e che «*Per il conseguimento delle finalità di cui all'articolo 1, la Regione opera attuando iniziative proprie, progettate e realizzate anche in collaborazione con altri enti territoriali o con soggetti, nazionali ed internazionali, operanti nelle materie di cui alla presente legge, oppure valorizzando e sostenendo le iniziative promosse dai soggetti di cui all'articolo 3, nei seguenti ambiti di intervento: a) cooperazione internazionale con i Paesi in via di sviluppo e i Paesi in via di transizione; ...*» (2° comma), ha inteso espressamente legiferare – oltre che nella materia della cd. cooperazione decentrata – direttamente in quella della cooperazione allo sviluppo, attinente alla cooperazione internazionale quale «parte integrante della politica estera dell'Italia» e, dunque, in un campo di competenza esclusiva dello Stato, *in violazione dell'art. 117, secondo comma, lettera a), della Costituzione.*

Inoltre, la legge regionale impugnata ricade in una materia che *esula palesemente da quelle che, per competenza statutaria – ex artt. 2 e 3 dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta (legge cost. 26 febbraio 1948 n. 4, come modificata dalla legge cost. 31 gennaio 2001 n. 2) – sono attribuite alla Regione Valle d'Aosta*, e si pone dunque – anche sotto questo profilo – in aperto contrasto con il predetto sistema di disciplina centralizzata della materia.

Alla legge impugnata viene pertanto a mancare ogni base statutaria.

Né avrebbe alcun pregio invocare – in ipotesi – l'art. 10 della legge costituzionale n. 3 del 2001, rivendicando la maggiore autonomia assegnata alle Regioni a statuto ordinario dall'art. 117, terzo comma, Cost. in materia di «*rappporti internazionali*».

Come è stato infatti autorevolmente affermato anche da codesta Ecc.ma Corte – v. sentenza n. 211 del 1° giugno 2006, resa su analogo impugnativa degli artt. 3, 4, 5 e 7 della legge della Provincia autonoma di Trento 15 marzo 2005, n. 4 (Azioni ed interventi di solidarietà internazionale della Provincia autonoma di Trento) – «L'art. 117, comma secondo, lettera a), nel delineare la competenza legislativa spettante in via esclusiva allo Stato, sottolinea una dicotomia concettuale tra meri «rapporti internazionali» da un lato e «politica estera» dall'altro, che non si ritrova nel terzo comma dello stesso art. 117, che individua la competenza regionale concorrente in materia internazionale. La politica estera, pertanto, viene ad essere una componente peculiare e tipica dell'attività dello Stato, che ha un significato al contempo diverso e specifico rispetto al termine «rapporti internazionali».

Mentre i «rapporti internazionali» sono astrattamente riferibili a singole relazioni, dotate di elementi di estraneità rispetto al nostro ordinamento, la «politica estera» concerne l'attività internazionale dello Stato unitariamente considerata in rapporto alle sue finalità ed al suo indirizzo.»

Ebbene, nel caso di specie, le attività ed iniziative di cooperazione internazionale disciplinate nella legge della Regione Valle d'Aosta impugnata (ed in particolare negli articoli indicati in epigrafe a titolo non esaustivo), sono realmente destinate ad incidere nella politica estera nazionale, che è – come noto – prerogativa esclusiva dello Stato, come espressamente sancito dall'art. 1 della legge 26 febbraio 1987, n. 49 (Nuova disciplina della cooperazione dell'Italia con i Paesi in via di sviluppo), laddove si dispone che la «cooperazione allo sviluppo è parte integrante della politica estera dell'Italia e persegue obiettivi di solidarietà tra i popoli e di piena realizzazione dei diritti fondamentali dell'uomo, ispirandosi ai principi sanciti dalle Nazioni Unite e dalle convenzioni CEE-ACP».

In particolare, il combinato disposto degli articoli 2, 6 e 7 – in cui si stabiliscono i modi di intervento nell'ambito della cooperazione internazionale in relazione ai Paesi destinatari e alla tipologia delle azioni previste – e l'art. 3 – che individua i soggetti delle iniziative di cooperazione e di solidarietà – si pongono in aperto contrasto con l'art. 2, comma 2, della citata legge n. 49 del 1987, che rimette al Ministro degli affari esteri «la scelta delle priorità delle aree geografiche e dei singoli Paesi, nonché dei diversi settori nel cui ambito dovrà essere attuata la cooperazione allo sviluppo e la indicazione degli strumenti di intervento».

Inoltre, l'art. 4, nel prevedere contenuto e modi di attuazione delle iniziative e dei programmi di cooperazione internazionale, non tiene conto di quanto stabilito dall'art. 3 della detta legge statale n. 49 del 1987 («La politica della cooperazione allo sviluppo è competenza del Ministro degli affari esteri. Per la determinazione degli indirizzi generali della cooperazione allo sviluppo e le conseguenti funzioni di programmazione e coordinamento è istituito nell'ambito del CIPE il Comitato interministeriale per la cooperazione allo sviluppo»), né di quanto affermato nell'art. 5 della stessa legge, che attribuisce alla competenza del Ministro degli affari esteri la funzione di promuovere e coordinare ogni iniziativa in materia di cooperazione allo sviluppo. Lo stesso art. 5 è richiamato del resto anche dall'art. 2 commi 4 e 5 della medesima legge de qua, laddove, si prevede che alcune attività di cooperazione «possono essere attuate, in conformità con quanto previsto dal successivo articolo 5, anche utilizzando le strutture pubbliche delle regioni...» e che comunque le regioni stesse «possono (soltanto) avanzare proposte in tal senso alla Direzione generale per la cooperazione e lo sviluppo...» del competente Ministero degli affari esteri.

La legge impugnata prevede, invero, un potere di determinazione degli obiettivi di cooperazione solidale e di interventi di emergenza nonché dei destinatari dei benefici sulla base dei criteri, per l'individuazione dei progetti da adottare, fissati dalla stessa Regione (v. in particolare, a titolo di esempio, l'art. 7 comma 1: «Il Consiglio regionale adotta, su proposta della Giunta regionale, un documento programmatico, di durata triennale, nel quale sono indicati, in particolare, gli obiettivi da conseguire nell'arco del triennio e le priorità per l'individuazione delle iniziative da attuare e promuovere direttamente da parte della Regione»).

Implicando anche l'impiego diretto di risorse, umane e finanziarie, in progetti destinati a offrire vantaggi socio-economici alle popolazioni e agli Stati beneficiari ed entrando in tal modo pienamente nella materia della cooperazione internazionale, la legge regionale impugnata finisce dunque con l'autorizzare e disciplinare una serie di attività tipiche della politica estera, riservata in modo esclusivo allo Stato (v., a titolo di esempio, l'art. 7 comma 5).

D'altra parte, la semplice affermazione di principio, contenuta nell'art. 1 della legge impugnata, in base alla quale gli «interventi di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale» dovranno sempre avvenire «in conformità a quanto stabilito dall'articolo 117, comma nono, della Costituzione, e alla relativa normativa statale di attuazione», «nell'ambito delle proprie competenze e nel rispetto degli indirizzi di politica estera dello Stato», non vale ad escludere la lesione della sfera di competenza statale. La normativa statale richiamata nella citata clausola di salvaguardia deve infatti ritenersi «quella dettata dall'art. 6 della legge 5 giugno 2003, n. 131 (Disposizioni per l'adeguamento dell'ordinamento della Repubblica alla legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3), che, lungi dal porsi in contrasto con la riserva esclusiva di competenza statale in materia di politica estera, detta, proprio sul presupposto della inderogabilità della ripartizione delle

competenze legislative di cui al Titolo V, specifiche e particolari cautele per lo svolgimento concreto della sola condotta internazionale delle Regioni» (v. ancora, in termini, Corte cost. n. 211/06 citata in epigrafe).

La legge impugnata (ed in particolare le disposizioni suindicate), dunque, per il solo fatto di intervenire nella sfera della politica estera, riservata in via esclusiva allo Stato, sono in contrasto con il riparto di competenze legislative delineato nel Titolo V della Costituzione, senza peraltro essere in alcun modo legittimate delle previsioni di cui agli artt. 2 e 3 dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta (legge cost. 26 febbraio 1948 n. 4, come modificata dalla legge cost. 31 gennaio 2001 n. 2).

Alla luce di quanto sopra esposto e dedotto, si conclude affinché sia dichiarata l'illegittimità costituzionale della legge della Regione Valle d'Aosta del 17 aprile 2007 n. 6 pubblicata sul B.U.R. dell'8 maggio 2007 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali di cooperazione allo sviluppo e di solidarietà internazionale», in particolare – a titolo indicativo e non esaustivo – degli artt. 2, 3, 4, 6 e 7, per violazione dell'art 117, comma secondo, lettera a), della Costituzione e degli artt. 2 e 3 dello Statuto speciale della Regione Valle d'Aosta (legge cost. 26 febbraio 1948 n. 4, come modificata dalla legge cost. 31 gennaio 2001 n. 2), in relazione alla legge statale 26 febbraio 1987, n. 49 («Nuova disciplina della cooperazione dell'Italia con i Paesi in via di sviluppo»).

Roma, 6 luglio 2007.

Luca VENTRELLA
Avvocato dello Stato

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 313 du 17 juillet 2007,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la Commune de LILLIANES, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, modifié par l'article 1 de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale 61/1976, modifié par l'article 1 de la loi régionale 18/2006, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de LILLIANES mentionnés ci-après:

DÉNOMINATION OFFICIELLE

DENOMINAZIONE UFFICIALE

L'Alpe-de-la-Las

La Barbiat

Vers-Barottaz

La Barmaroussaz

La Barmottaz

Berlechu

Les Bioley

La Béquéraz

Les Bonnes-Heures

Les Bourey

La Maison-de-Ton

Le Chaney

Vers-Chessun

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 17 luglio 2007, n. 313.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di LILLIANES, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottoidicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di LILLIANES:

DÉNOMINATION EN USAGE

OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE/

DENOMINAZIONE IN USO

O DENOMINAZIONE PIU RICORRENTE

Alpe Lace

Barbia

Baretta

Barmaroussa

Barmotta

Berlechuz

Bioule

Biquera

Bonnes Heures

Bourey

Ca di Ton

Chaney

Chessun

Vers-Chessun-Vieux	Chessun Vieux
Le Chical	Chical
Les Choulères	Choulere
Les Quiapey	Ciape
Le Chariond	Ciarioun
Les Costey	Costey
Couleuraz	Couleura
Les Courts	Court
Les Curtes	Courtes
Le Courtil-du-Comte	Courti de Counto
Le Crest	Crest
Le Crestès	Crestes
Le Creux-de-Mussaz	Creu de Moussa
Le Croset	Croset
Désirey	Desire
L'Éranovaz	Era Nova
Le Fangeas	Fangeas
Le Fasec	Fasec
Fey	Fey
Fiorotte	Fiorotte
Vers-Foby	Foby
Le Glair	Ghier
Les Jassits	Giassit
La Gombaz	Goumba
Les Granges	Grange
Le Labourney	Labourney
Les Arpits	Larpit
La Las	Las
Les Lazés	I Laze
Le Liet	Liet
Le Mattet	Mattet

Le Miriou	Mirioux
Le Moler-Dessous	Moler
Le Moler-Dessus	/
Le Mont-Cervier	Montcervier
Le Molinier	Mouline
Les Ortès	Ortes
Le Pays	Pais
Les Paroz	I Paro
Partejou	Partejoux
Pérapianaz	Perapiana
Le Pian-Sapey	Pian Sapey
Le Piateis	Piates
Vers-Piattaz	Piatta
Le Pinès	Pines
Les Piserottes	Piserotte
Le Pont-Vale	Ponvalle
Les Praz	Prà
Le Praz-de-Bosc	Pra de Bosc
Le Praz-Pian	Pra Pian
Le Rascardon	Rascardoun
Raséré	Rasere
Les Ravères	I Ravere
Le Revers	Ravers
Vers-Riasseul	Riasseux
Vers-Rives	Rive
LesRoncs-d'Hérères	Ronderere
Vers-Roby	Rouby
Vers-Russy	Russy
Les Salés	Sale
Le Sarron	Sarun
Le Sas	Sas

La Sassaz-Dessous	Sassa
La Sassaz-Dessus	/
Les Sasses	I Sasse
Vers-Sénéchaz	Senecha
La Stoubaz	Stouba
L'Estret	Le Stret
Le Suc-de-la-Croix	Suc da Crus
Le Suc-de-Save	Suc de Save
Le Suc-Dessus	Suc de Sor
Le Mont-du-Suc	Suc du Munt
Le Suc-Miriou	I Suc Miriux
Le Teppas	Tepas
Le Teson	Tesoun
Les Tétons	Tetoun
Le They-Dessous	They
Le They-Dessus	/
La Quiévaz	Thieva
Le Tournon	Tournoun
Les Thoux	Toux
La Traversaz	A Traversa
Traversagne	Traversagne
Le Truc	Truc
La Vallessaz	Vallessa
Vers-Vallomy	Vallomy
Vers-Costès	Varcustes
Verman	Varman
Vers-Manchet	Varmantchet
Le Vasey	Vasez
Vercueil	Vercueil
Vers-Fey	Verfey
Vérigoz	Verigo

Vers-Longis

Vers-Mignon

L'Aveilléraz

2. La Commune de LILLIANES est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la loi régionale 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de LILLIANES.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 17 luglio 2007, n. 314.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della vecchia strada comunale per il castello di QUART distinto al catasto terreni al comune di QUART al Foglio 31 mappale 1226.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della vecchia strada comunale per il castello di QUART distinto al catasto terreni al comune di QUART al Foglio 31 mappale 1226, come meglio indicato nella planimetria allegata facente parte integrante del presente decreto.

2) L'Amministrazione comunale di QUART dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 17 luglio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

Decreto 17 luglio 2007, n. 315.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale Chabloz – Veyou sito in frazione Pallues distinto al catasto terreni al comune di GRESSAN al Foglio 12 mappale strade.

Verlounjes

Vermignun

La Villera

2. Sarà cura del Comune di LILLIANES provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di LILLIANES.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 luglio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 314 du 17 juillet 2007,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la vieille route communale du Château de QUART, inscrit à la feuille n° 31, parcelle n° 1226, du cadastre des terrains de la Commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Le tronçon de la vieille route communale du Château de QUART, inscrit à la feuille n° 31, parcelle n° 1226, du cadastre des terrains de la Commune de QUART, ainsi qu'il est indiqué sur le plan de masse annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante, est déclassé et désaffecté.

2) L'Administration communale de QUART est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 315 du 17 juillet 2007,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de la route communale de Chabloz – Veyou, au hameau de Pallues, inscrit à la feuille n° 12, parcelle « Routes », du cadastre des terrains de la Commune de GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale Chabloz – Veyou sito in frazione Pallues distinto al catasto terreni al comune di GRESSAN al Foglio 12 mappale strade, come meglio indicato nella planimetria allegata facente parte integrante del presente decreto.

2) L'Amministrazione comunale di GRESSAN dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 17 luglio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

Ordinanza 19 luglio 2007, n. 318.

Disposizioni urgenti per l'effettuazione di depositi preliminari di rifiuti speciali inerti in Comune di COGNE a seguito dell'avvenuta chiusura della discarica per rifiuti speciali inerti in Comune di COGNE, Loc. Pont de Laval conseguente ad eventi franosi.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 191, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, per le specifiche motivazioni indicate in premessa, l'autorizzazione, in via transitoria a seguito dell'avvenuta chiusura della discarica comunale per lo smaltimento dei rifiuti speciali inerti, ubicata in Comune di COGNE, Loc. Pont de Laval, a favore del Comune di COGNE a realizzare due punti di deposito preliminare (operazione di smaltimento D15) di rifiuti speciali inerti derivanti da attività di demolizione e costruzione, comprese le costruzioni stradali, in Comune di COGNE, rispettivamente:

- a) uno in loc. Epinel, nell'area contraddistinta nella planimetria allegata alla presente ordinanza al foglio 2, mappali 31 e 33;
- b) uno presso la stazione intermedia di trasferimento dei rifiuti urbani, in loc. Cretaz;

2) la presente ordinanza ha validità fino al ripristino della funzionalità della discarica per rifiuti speciali inerti sopra

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de la route communale de Chabloz – Veyou, au hameau de Pallues, inscrit à la feuille n° 12, parcelle « Routes », du cadastre des terrains de la Commune de GRESSAN, ainsi qu'il est indiqué sur le plan de masse annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante, est déclassé et désaffecté.

2) L'Administration communale de GRESSAN est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Ordonnance n° 318 du 19 juillet 2007,

portant mesures urgentes en vue de l'aménagement de dépôts provisoires de déchets inertes, dans la commune de COGNE, en raison de la fermeture de la décharge de déchets inertes de Pont de Laval, dans ladite commune, à cause d'éboulements.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1) Aux termes et aux fins de l'art. 191 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 et pour les raisons précisées au préambule, la Commune de COGNE est autorisée – à titre transitoire en raison de la fermeture de la décharge communale de déchets inertes de Pont de Laval – à aménager sur son territoire deux dépôts provisoires (opération d'évacuation D15) de déchets inertes issus des travaux de démolition et de construction (y compris les travaux de construction routière), à savoir :

- a) Un à Épinel, dans la zone figurant au plan de masse annexé à la présente ordonnance à la feuille n° 2, parcelles n° 31 et 33 ;
- b) Un auprès du centre de stockage intermédiaire des ordures ménagères de Crétaz ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'à la remise en fonction de la décharge de déchets inertes sus-

richiamata e comunque per non oltre un anno dalla data della presente ordinanza;

3) durante l'esercizio dei due depositi preliminari autorizzati con la presente ordinanza il Comune di COGNE, qualora provveda alla gestione diretta, o il soggetto gestore incaricato dal Comune di COGNE ed avente i requisiti previsti dall'articolo 212 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, devono rispettare le seguenti prescrizioni:

- a) nei due depositi potranno essere stoccati esclusivamente le tipologie di rifiuti speciali inerti così come definiti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3367, del 14 ottobre 2005, aggiornata con la deliberazione della Giunta regionale n. 567, del 9 marzo 2007;
- b) i quantitativi massimi stoccabili presso ciascun punto di deposito preliminare non potranno essere superiori alla capacità dei cassoni previsti (due nel sito di Epinel e uno presso la stazione intermedia di trasferimento di Cretaz), aventi indicativamente ciascuno una volumetria massima di 20 mc;
- c) la quantità massima annua di rifiuto conferibile presso i due centri non dovrà in ogni caso essere superiore a quanto già autorizzato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3367/2005 sopra richiamata e fissata in 3.000 t/anno;
- d) qualora l'esercizio dei due centri venga affidata a soggetto terzo, questo dovrà dimostrare di essere in possesso della prescritta iscrizione all'Albo nazionale dei gestori ambientali, in conformità a quanto previsto dall'articolo 212 della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152;
- e) presso i due centri autorizzati dovranno essere tenuti due registri di carico-scarico dei rifiuti, in conformità a quanto previsto dall'articolo 190 del d. lgs. n. 152/2006;
- f) dovranno in ogni caso essere rispettate tutte le disposizioni di cui agli articoli 189 e 193 del citato d.lgs. n. 152/2006;

4) di stabilire, altresì, che così come richiesto nella nota del Comune di COGNE citata in premessa, nell'area di deposito preliminare in Loc. Epinel, nella zona espressamente indicata nell'allegata planimetria, potrà, altresì, essere depositato il materiale inerte derivante da attività di scavo destinato ad attività di recupero, senza promiscuità con il deposito preliminare di rifiuti speciali inerti;

5) di disporre la notifica della presente ordinanza al Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio, al Comune di COGNE, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali, al Servizio di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA della Valle

mentionnée et, en tout état de cause, pendant douze mois maximum à compter de la date de son adoption ;

3) Pendant l'exploitation des deux dépôts provisoires autorisés par la présente ordonnance, la Commune de COGNE, au cas où elle exploiterait directement lesdits dépôts, ou le gestionnaire chargé par ladite Commune, qui doit réunir les conditions prévues par l'art. 212 de la IV^e partie du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, doit respecter les prescriptions suivantes :

- a) Dans les deux dépôts en cause, il n'est possible de stocker que les déchets inertes prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 3367 du 14 octobre 2005, mise à jour par la délibération n° 567 du 9 mars 2007 ;
- b) Les quantités maximales de déchets pouvant être stockées dans chaque dépôt provisoire ne peuvent dépasser la capacité des trois conteneurs prévus à cet effet (deux à Épinel et un au centre de stockage intermédiaire de Crétaz), qui est d'environ 20 m³ maximum chacun ;
- c) En tout état de cause, la quantité maximale annuelle de déchets pouvant être stockés dans les deux dépôts en question ne doit pas dépasser le plafond de 3 000 tonnes par an autorisé par la délibération du Gouvernement régional n° 3367/2005 ;
- d) Au cas où la gestion des deux dépôts en cause serait confiée à un tiers, celui-ci doit prouver qu'il est inscrit au registre national des gestionnaires environnementaux, conformément à l'art. 212 de la IV^e partie du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 ;
- e) Un registre des entrées et sorties des déchets doit être tenu auprès de chacun des deux dépôts provisoires en question, au sens de l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 ;
- f) Toutes les dispositions des articles 189 et 193 du décret législatif n° 152/2006 doivent être appliquées ;

4) Comme la Commune de COGNE l'a demandé dans sa lettre citée au préambule, le dépôt provisoire d'Épinel, dans la zone indiquée au plan de masse annexé, peut accueillir les matériaux inertes issus des fouilles destinés à être récupérés, sans promiscuité avec le dépôt provisoire de déchets inertes ;

5) La présente ordonnance est notifiée au Ministère de l'environnement et de la protection du territoire, à la Commune de COGNE, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, au Service d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement

d'Aosta, alla Stazione Forestale di pertinenza e la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 luglio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

Decreto 19 luglio 2007, n. 319.

Delega di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione nei procedimenti di ricorso avverso i provvedimenti di espulsione.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE*

Omissis

decreta

1) Il punto 1) del proprio decreto n. 434 in data 04.08.2005, viene sostituito dal seguente:

1) I seguenti funzionari, dipendenti della Questura di AOSTA, sono delegati a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione innanzi all'Autorità giudiziaria nei procedimenti di ricorso avverso i provvedimenti di espulsione dal territorio nazionale, previsti dall'art. 13 del D.Lgs 25 luglio 1998, n. 286:

- Alessandro ZANZI, Commissario Capo della Polizia di Stato;
- Tiziana PRONELLO, Ispettore Capo della Polizia di Stato;
- Lorenzo CHIODO, Ispettore Capo della Polizia di Stato.

2) Il Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, Servizio affari di prefettura, è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 luglio 2007.

Il Presidente*
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 20 luglio 2007, n. 321.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98 e successive modificazioni, del progetto definitivo relativo all'approntamento del sito in località Busseyaz in comune di AOSTA per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea (D-VOR/DME) per l'aeroporto regionale «C. Gex».

(ARPE) de la Vallée d'Aoste et au poste forestier compétent et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 319 du 19 juillet 2007,

portant délégation à l'effet de représenter en justice le président de la Région dans les procédures de recours contre les mesures d'expulsion.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION*

Omissis

arrête

1) Le point 1 de l'arrêté n° 434 du 4 août 2005 est remplacé comme suit :

« 1) Les fonctionnaires de la Questure d'AOSTE indiqués ci-après sont délégués à l'effet de représenter le président de la Région devant l'autorité judiciaire dans les procédures de recours contre les mesures d'expulsion du territoire national prévues par l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 :

- Alessandro ZANZI, commissaire en chef de la Police de l'État ;
- Tiziana PRONELLO, inspecteur en chef de la Police de l'État ;
- Lorenzo CHIODO, inspecteur en chef de la Police de l'État. »

2) Le Service préfectoral du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2007.

Le président *,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 321 du 20 juillet 2007,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, du projet définitif des travaux d'aménagement d'un site, à Busseyaz, dans la commune d'AOSTE, aux fins de l'installation d'un appareil de radionavigazione aérienne (DVOR/DME) pour l'aéroport régional « C. Gex ».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni ed integrazioni;

Richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1901 in data 30 giugno 2006, con la quale si approvava, ai sensi della L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, il progetto preliminare relativo alla realizzazione delle opere di approntamento del sito, ubicato in località Busseyaz in comune di AOSTA, individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea (D-VOR/DME) a servizio dell'aeroporto «C. Gex», e si avviava l'intesa con il comune di AOSTA, ai sensi e per gli effetti dell'art. 29 comma secondo della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, individuando nel contempo il responsabile del procedimento;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di AOSTA n. 175 del 19 dicembre 2006, con la quale l'Amministrazione comunale ha approvato di aderire al procedimento per il raggiungimento dell'intesa relativamente all'intervento di cui trattasi, con esclusione della formazione del percorso stradale di accesso;

Richiamata, la deliberazione della Giunta regionale n. 1896 del 13 luglio 2007, con la quale è stato dato atto del raggiungimento dell'intesa, ai sensi dell'art. 29, comma 3, della L.R. 11/98 e successive modificazioni e integrazioni, tra la Regione ed il comune di AOSTA ed è stato approvato, ai sensi dell'art. 39, comma 3, lett. c) della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, il progetto definitivo per l'approntamento del sito in località Busseyaz in comune di AOSTA, individuato per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea (D-VOR/DME) per l'aeroporto regionale «C. Gex».

Considerato che sul progetto definitivo sono stati acquisiti i seguenti pareri ai sensi di legge ed in particolare:

- il parere favorevole, relativo al vincolo di cui alla lettera g) dell'art. 142 del D.Lgs. 22 gennaio 2004, n. 42, rilasciato dalla Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici con nota in data 12 marzo 2007 (prot. n. 2775/TP);
- il parere favorevole espresso, ai sensi dell'art. 33 (aree boscate) della Legge regionale 11 aprile 1996, n. 11 e successive modificazioni, dalla Giunta regionale con deliberazione n. 813 del 30 marzo 2007;
- il progetto di rete approvato con deliberazione di Giunta comunale di AOSTA in data 1.06.2007, ai sensi dell'art. 6 c. 1 della L.R. n. 25/2005, previo parere favorevole dell'ARPA in merito al rispetto dei limiti di esposizione, delle misure di cautela e degli eventuali obiettivi di qualità stabiliti dalla normativa statale vigente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée ;

Rappelant l'art. 29 de la loi susmentionnée, relatif à l'entente concernant les travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1901 du 30 juin 2006 portant approbation, au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, de l'avant-projet des travaux d'aménagement d'un site, à Busseyaz, dans la commune d'AOSTE, aux fins de l'installation d'un appareil de radionavigation aérienne (DVOR/DME) desservant l'aéroport régional « C. Gex », engagement de la procédure visant à la conclusion d'une entente avec la Commune d'AOSTE au sens du deuxième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, ainsi que nomination du responsable de la procédure ;

Vu la délibération du Conseil communal d'AOSTE n° 175 du 19 décembre 2006 portant adhésion à la procédure de conclusion de l'entente avec la Région autonome Vallée d'Aoste, aux fins de la réalisation des travaux en question, exception faite du parcours de la route d'accès ;

Rappelant la délibération n° 1896 du 13 juillet 2007, par laquelle le Gouvernement régional a pris acte de la conclusion de la procédure d'entente avec la Commune d'AOSTE, au sens du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, et a approuvé le projet définitif des travaux d'aménagement d'un site, à Busseyaz, dans la commune d'AOSTE, aux fins de l'installation d'un appareil de radionavigation aérienne (DVOR/DME) desservant l'aéroport régional « C. Gex », au sens de la lettre c du troisième alinéa de l'art. 39 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée ;

Considérant que les avis indiqués ci-après sur ledit projet définitif ont été recueillis, au sens de la loi :

- avis favorable de la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux (lettre du 12 mars 2007, réf. n° 2775/TP), relatif à la servitude visée à la lettre g de l'art. 142 du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 ;
- avis favorable du Gouvernement régional (délibération n° 813 du 30 mars 2007) formulé au sens de l'art. 33 (Aires boisées) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée ;
- avis favorable de l'ARPE relativement au respect des limites d'exposition, des mesures de précaution et des éventuels objectifs de qualité établis par les dispositions étatiques en vigueur, exprimé au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 25/2005 et nécessaire aux fins de l'approbation du projet de réseau (délibération de la Junte communale d'AOSTE du 1^{er} juin 2007) ;

Atteso che l'autorizzazione, ai sensi dell'art. 11 della L.R. n. 25/2005, verrà rilasciata dal comune di AOSTA, a seguito del decreto del Presidente della Regione, che decreta la pubblica utilità, l'urgenza e l'indifferibilità delle opere, nonché il titolo all'esproprio delle aree.

decreta

1) Il progetto definitivo relativo all'approntamento del sito in località Busseyaz in comune di AOSTA per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea (D-VOR/DME) per l'aeroporto regionale «C. Gex» è approvato, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di AOSTA nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere, con apposizione del vingolo preordinato all'esproprio, e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di approntamento del sito in località Busseyaz in comune di AOSTA per l'installazione di un apparato di radionavigazione aerea (D-VOR/DME) per l'aeroporto regionale «C. Gex» dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 20 luglio 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 23 luglio 2007, n. 322.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale e del Comune di AYMAVILLES dei terreni in Comune di AYMAVILLES necessari all'esecuzione dei lavori di miglioramento della viabilità in località Viéyes sulla S.R. n. 47 di Cogne.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di AYMAVILLES, necessari per i lavori di miglioramento della viabilità in località Viéyes, sulla S.R. n. 47 di Cogne:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI AYMAVILLES

Considérant qu'au sens de l'art. 11 de la LR n° 25/2005 l'autorisation sera accordée par la Commune d'AOSTE, à la suite de l'adoption d'un arrêté du président de la Région portant déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux en cause et établissement de la servitude préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet définitif des travaux d'aménagement d'un site, à Busseyaz, dans la commune d'AOSTE, aux fins de l'installation d'un appareil de radionavigation aérienne (DVOR/DME) desservant l'aéroport régional « C. Gex », est approuvé. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune d'AOSTE, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires.

2) Les travaux d'aménagement d'un site, à Busseyaz, dans la commune d'AOSTE, aux fins de l'installation d'un appareil de radionavigation aérienne (DVOR/DME) desservant l'aéroport régional « C. Gex », doivent commencer dans les deux ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent ladite date ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 322 du 23 juillet 2007,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale et de la Commune d'AYMAVILLES des terrains situés dans la commune d'AYMAVILLES et nécessaires aux travaux d'amélioration de la voirie à Viéyes, le long de la RR n° 47 de Cogne.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune d'AYMAVILLES et nécessaires aux travaux d'amélioration de la voirie à Viéyes, le long de la RR n° 47 de Cogne, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE D'AYMAVILLES

1. GONTIER Elio Antonio
n. VILLENEUVE 23.08.1938
Fr. Saint-Maurice, 1 – AYMAVILLES
C.F. GNTLTN38M23L981G
F. 59 – n. 484 – ex 66/b – Superficie 36 mq.
F. 60 – n. 770 – ex 458/b – Superficie 26 mq.
Indennità: € 158,41
2. BUILLET Albina
n. AYMAVILLES 17.04.1923
Fr. Viéyes, 23 – AYMAVILLES
C.F. BLLLBN23D57A108R – Prop. per 3/9
BERARD Elisabetta
nata ad AYMAVILLES il 20.02.1952
SAINT-PIERRE, loc. Seez n. 2
C.F. BRRLBT52B60A108S – Prop. per 2/9
BERARD Laura
nata a AYMAVILLES il 17.08.1948
AOSTA, piazza Vuillermin n. 8
C.F. BRRLRA48M57A108Q – Prop. per 2/9
BERARD Sigfrido
nato ad AOSTA il 06.04.1958
AOSTA, piazza Vuillermin n. 8
C.F. BRRSFR58D06A326K – Prop. per 2/9
F. 59 – n. 485 – ex 146/b – Superficie 6 mq.
F. 60 – n. 769 – ex 322/b – Superficie 18 mq.
F. 60 – n. 329 – ex 329/a – Superficie 4 mq.
F. 60 – n. 773 – ex 329/b – Superficie 17 mq.
F. 60 – n. 777 – ex 429/b – Superficie 11 mq.
Indennità: € 25,97
3. ROSSI Maria Grazia
nata a AYMAVILLES il 09.08.1945
AOSTA – Via Tourneuve, 16
C.F. RSSMGR45M49A108C
F. 60 – n. 761 – ex 99/c – Superficie 78 mq.
Indennità: € 214,01
4. BOCHET Nevis
n. AOSTA 12.03.1954
AYMAVILLES, Chef-Lieu, 24
C.F. BCHNV54C52A326M – Prop. per 1/3
BOCHET Rosemma
n. AOSTA 21.12.1958
AYMAVILLES, Clos Savin, 8
C.F. BCHRMM58T61A326B – Prop. per 1/3
BOCHET Stefano
n. AOSTA 03.04.1957
GRESSAN – Fr. Surpillod, 14
C.F. BCHSFN57D03A326R – Prop. per 1/3
F. 60 – n. 762 – ex 105/b – Superficie 5 mq.
Indennità: € 22,35
5. BOCHET Alfonso
nato a VILLENEUVE il 16.08.1931
AYMAVILLES, fraz. Viéyes
C.F. BCHLNS31M16L981U – Prop. per 1/2
CARLIN Odilla
nata a VILLENEUVE il 12.12.1935
AYMAVILLES, fraz. Viéyes n.11
C.F. CRLDLL35T52L981Q – Prop. per 1/2
F. 60 – n. 763 – ex 106/b – Superficie 11 mq.
F. 60 – n. 764 – ex 107/b – Superficie 32 mq.
Indennità: € 297,90
6. BERARD Giovanna
nata a AYMAVILLES il 14.11.1949
COGNE, via Limnea Borealis
C.F. BRRGNN49S54A108X
F. 60 – n. 765 – ex 420/b – Superficie 4 mq.
F. 60 – n. 766 – ex 421/b – Superficie 2 mq.
F. 60 – n. 790 – ex 225/b – Superficie 41 mq.
Indennità: € 93,16
7. BOCHET Giuseppe
nato a AYMAVILLES il 16.03.1923
AYMAVILLES, fraz. Viéyes n.10
C.F. BCHGPP23C16A108N – Usufrutt.
BUILLET Carla
nata ad AOSTA il 13.06.1955
AYMAVILLES, fraz. Viéyes n.10
C.F. BLLCRL55H53A326D – Prop. per 1/2
BUILLET Angelina
nata ad AOSTA il 13.07.1958
AYMAVILLES, fraz. Dialley n.19
C.F. BLLNLN58L53A326C – Prop. per 1/2
F. 60 – n. 767 – ex 419/b – Superficie 13 mq.
Indennità: € 1,80
8. MONTOVERT Arturo
nato a AYMAVILLES il 24.04.1948
AYMAVILLES, fraz. Micheley n.5
C.F. MNTRTR48D24A108R
F. 60 – n. 768 – ex 309/b – Superficie 16 mq.
Indennità: € 4,88
9. CHARRUAZ Redento
nato a VILLENEUVE il 10.08.1935
AYMAVILLES, fraz. Dialley n.3
C.F. CHRRNT35M10L981S
F. 60 – n. 324 – Superficie 2 mq.
Indennità: € 1,68
10. GUIDI Bruna Renata
nata a AYMAVILLES il 23.10.1944
LA THUILE, fraz. Villaret
C.F. GDUBNR44R63A108V – Prop. per 1/6
GUIDI Renato Rodolfo
nato ad AOSTA il 11.08.1958
AOSTA, via Lexert n. 6/2
C.F. GDURTR58M11A326Q – Prop. per 1/6
GUIDI Assunta Isabella
nata ad AOSTA il 18.03.1954
LESA, via Conelli n. 24
C.F. GDUSNT54C58A326F – Prop. per 1/6
GUIDI Sergio Remigio
nato ad AOSTA il 28.11.1952
AYMAVILLES, loc. Caouz n. 10
C.F. GDUSGR52S28A326A – Prop. per 1/6
GUIDI Valter
nato a AYMAVILLES il 13.01.1946
AOSTA, via Montmayeur n. 41
C.F. GDUVTR46A13A108Z – Prop. per 1/6
GUIDI Renzo Graziano

- nato ad AOSTA il 01.04.1947
AYMAVILLES, loc. Ferrière n. 13
C.F. GDURZG47D01A326X – Prop. per 1/6
F. 60 – n. 330 – Superficie 34 mq.
Indennità: € 645,00
11. ARMAND Franco
nato ad AOSTA il 10.07.1953
AYMAVILLES, loc. Viéyes, 50
C.F. RMNFNC53L10A326J – Prop. per 1/2
VENUTI Liliana
nata ad AOSTA il 30.03.1955
AYMAVILLES, loc. Viéyes, 50
C.F. VNTLLN55C70A326Q – Prop. per 1/2
F. 60 – n. 774 – ex 383/b – Superficie 32 mq.
Indennità: € 606,00
12. CHARRUAZ Clara Fausta
nato a AYMAVILLES il 30.05.1921
AYMAVILLES, fraz. Pesse n. 2
C.F. CHRCRF21E70A108Z
F. 60 – n. 331 – Superficie 94 mq.
Indennità: € 1.781,70
13. CHARRERE Giuseppina
nata a AYMAVILLES il 19.12.1949
AYMAVILLES, loc. Dialley n. 7
C.F. CHRGPP49T59A108R
F. 60 – n. 775 – ex 332/b – Superficie 10 mq.
Indennità: € 40,75
14. GUICHARDAZ Ezio
nato ad AOSTA il 21.01.1942
CHARVENSOD – Fr. Félinaz – Creton 10/a
C.F. GCHZEI42A21A326K
F. 60 – n. 776 – ex 340/b – Superficie 40 mq.
F. 60 – n. 268 – Superficie 40 mq.
Indennità: € 795,00
15. CHARRUAZ Marcello
nato a AYMAVILLES il 16.09.1912
AYMAVILLES, fraz. Clos Savin n. 23
C.F. CHRMCL12P16A108K
F. 60 – n. 342 – Superficie 31 mq.
F. 60 – n. 269 – Superficie 37 mq.
Indennità: € 1.190,00
16. BORNEY Narcisa
nata a AYMAVILLES il 16.10.1903
C.F. BRNNCS03R56A108U
F. 60 – n. 282 – Superficie 7 mq.
Indennità: € 73,50
17. CHARRUAZ Giorgio
nato ad AOSTA il 28.03.1958
AYMAVILLES, Fr. Pesse
C.F. CHRGRG58C28A326H
F. 60 – n. 781 – ex 402/b – Superficie 48 mq.
Indennità: € 840,00
18. DARENSOD Dino
nato a VILLENEUVE il 25.05.1938
AYMAVILLES, loc. Moulin n. 14
C.F. DRNDNI38E25L981Y – Prop. per 1/2
DARENSOD Angelo
nato a AYMAVILLES il 21.04.1946
VILLENEUVE, fraz. Trepont n. 8
C.F. DRNNG46D21A108W – Prop. per 1/2
F. 60 – n. 782 – ex 247/b – Superficie 51 mq.
Indennità: € 892,50
19. CARCERERI Renato
nato a COGNE il 19.04.1928
SARRE, fraz. Saint Maurice
C.F. CRCRNT28D19C821S – Prop. per 1/6
PINCELLI Ausonia
nata ad AOSTA il 23.02.1933
SARRE, fraz. Saint Maurice
C.F. PNCSNA33B63A326C – Prop. per 1/6
BORNEY Miranda
n. AYMAVILLES 27.12.1924
C.F. BRNMND24T67A108H – Prop. per 1/3
LAURENT Valérie Isabelle
n. Francia 13.07.1970
LA SALLE – Fr. Villaret, 21
C.F. LRNVRS70L53Z110S – Prop. per 1/3
F. 60 – n. 783 – Superficie 8 mq. – Catasto Fabbricati
F. 60 – n. 783 – ex 245/b – Superficie 8 mq. – Catasto Terreni
Indennità: € 140,10
20. BORNEY Maria
nata a VILLENEUVE il 26.11.1930
AYMAVILLES, fraz. Pompiod
C.F. BRNMRA30S66L981H
F. 60 – n. 785 – Superficie 2 mq. – Catasto Fabbricati
F. 60 – n. 785 – ex 239/b – Superficie 2 mq. – Catasto Terreni
Indennità: € 124,00
21. BORNEY Riccardo
nato a AYMAVILLES il 03.03.1926
AYMAVILLES, Fr. Cheriottes, 14
C.F. BRNRRCR26C03A108O
F. 60 – n. 787 – ex 238/b – Superficie 15 mq.
Indennità: € 35,46
22. BORNEY Lino
nato ad AOSTA il 26.07.1941
COGNE, via Limnea Boreale
C.F. BRNLNI41L26A326B – Prop. per 1/2
GERARD Ilda
nata a COGNE il 19.03.1945
COGNE, via Limnea Boreale
C.F. GRRLDI45C59C821E – Prop. per 1/2
F. 60 – n. 432 – ex 432/a – Superficie 5 mq.
F. 60 – n. 788 – ex 432/b – Superficie 9 mq.
Indennità: € 85,76
23. BORNEY Lino
nato ad AOSTA il 26.07.1941
COGNE, via Limnea Boreale
C.F. BRNLNI41L26A326B – Prop. per 1/4 in Com/ le-gale

GERARD Ilda
nata a COGNE il 19.03.1945
COGNE, via Limnea Boreale
C.F. GRRLDI45C59C821E – Prop. per 1/4 in Com/ le-
gale
CHARRERE Ivonne
nata in Francia il 13.04.1910
AYMAVILLES, fraz. Moulin
C.F. CHRVNN10D53Z110Q – Prop. per 1/2
F. 60 – n. 789 – ex 224/b – Superficie 12 mq.
F. 61 – n. 500 – ex 43/b – Superficie 19 mq.
F. 61 – n. 501 – ex 44/b – Superficie 18 mq.
Indennità: € 46,44

24. BORNEY Melania
n. AYMAVILLES 04.10.1894
C.F. BRNMLN94R44A108B
F. 60 – n. 791 – ex 400/b – Superficie 29 mq.
Indennità: € 3,06

25. GONTIER Giuseppe
n. AOSTA 29.12.1975
AYMAVILLES, Fr. Saint-Maurice, 5
C.F. GNTGPP75T29A326T
F. 60 – n. 792 – ex 234/b – Superficie 18 mq.
F. 60 – n. 793 – ex 355/b – Superficie 57 mq.
F. 60 – n. 794 – ex 359/b – Superficie 53 mq.
Indennità: € 57,85

26. BATAILLON Bianca Enrichetta
nata a AYMAVILLES il 12.05.1908
GUBINELLI Roberto
nato ad AOSTA il 26.08.1941
C.F. GBNRR41M26A326T
CAUZZI Dario
nato ad AOSTA il 05.02.1963
C.F. CZZDRA63B05A326P
CAUZZI Ornella
nata ad AOSTA il 09.09.1959
C.F. CZZRLL59P49A326D
DARENSOD Maria Alfonsina
nata a AYMAVILLES il 05.09.1887
DARENSOD Pietro Giuseppe
nato a AYMAVILLES il 12.03.1897

2) È pronunciata a favore del Comune di AYMAVILLES l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ricollocazione delle opere comunali, spazio pubblico con monumento religioso e area da destinare a punto di raccolta rifiuti, interferenti e non compatibili con le opere di miglioramento della viabilità in località Viéyes sulla S.R. n. 47 di Cogne;

1. ROSSI Maria Grazia
nata a AYMAVILLES il 09.08.1945
AOSTA – Via Tourneuve, 16
C.F. RSSMGR45M49A108C

3) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito

GONTHIER Fioravanti
nato a AYMAVILLES il 23.09.1931
C.F. GNTFVN31P23L981A
GONTHIER Renato
nato a AYMAVILLES il 15.02.1938
C.F. GNTRNT38B15A108Q
VOGLIANO Attilio Clemente Alfonso
nato a AYMAVILLES il 01.09.1898
VOGLIANO Enrichetta
nata a VILLENEUVE il 09.10.1908
C.F. VGLNCH08R49L981X
VOGLIANO Giuseppina Caterina
nata a AYMAVILLES il 14.03.1897
VOGLIANO Irma
nata a VILLENEUVE il 07.04.1905
C.F. VGLRMI05D47L981H
F. 61 – n. 498 – ex 42/b – Superficie 61 mq.
F. 61 – n. 499 – ex 42/c – Superficie 14 mq.
Indennità: € 19,71

27. ROSSI Anna Maria
nata a MEZZOLDO il 11.02.1947
BERGAMO - Via Oroboni, 2
C.F. RSSNMR47B51F186F – Prop. per 1/3
ROSSI Domenico
nato a MEZZOLDO il 16.05.1951
MEZZOLDO – Via Bonandrini, 5
C.F. RSSDNC51E16F186A – Prop. per 1/3
ROSSI Umberto
nato a MEZZOLDO il 27.06.1961
MEZZOLDO – Via Ponte dell'Acqua
C.F. RSSMRT61H27F186B – Prop. per 1/3
F. 61 – n. 502 – ex 46/b – Superfici 23 mq.
F. 61 – n. 503 – ex 46/c – Superfici 6 mq.
Indennità: € 7,62

28. DARENSOD Prospero
n. AYMAVILLES 06.03.1885
C.F. DRNPSP85C06A108T
F. 60 – n. 771 – ex 325/b – Superficie 22 mq.
F. 60 – n. 772 – ex 325/c – Superficie 2 mq.
F. 60 – n. 795 – ex 360/b – Superficie 15 mq.
F. 60 – n. 796 – ex 360/c – Superficie 8 mq.
Indennità: € 11,10

2) Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de déplacement des ouvrages communaux (espace public avec un monument religieux et aire destinée à la collecte des déchets) qui ne sont pas compatibles et interfèrent avec les ouvrages d'amélioration de la voirie à Viéyes, le long de la RR n° 47 de Cogne, sont expropriés en faveur de la Commune d'AYMAVILLES ;

F. 60 – n. 760 – ex 99/b – Superficie 93 mq.
F. 60 – n. 99 – ex 99/a – Superficie 153 mq.
Indennità : € . 674,87

3) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la

per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

4) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 23 luglio 2007.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 20 luglio 2007, n. 12.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 29 luglio e domenica 26 agosto 2007.

L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di domenica 29 luglio e domenica 26 agosto 2007, ai fini dello svolgimento della manifestazione internazionale di pesca organizzata dal Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta in collaborazione con le competenti strutture svizzere.

Art. 2

Il Corpo Forestale della Valle d'Aosta ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento ed l'esercizio della pesca della Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento

procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

4) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 23 juillet 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 12 du 20 juillet 2007,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les dimanches 29 juillet et 26 août 2007.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard les dimanches 29 juillet et 26 août 2007 aux fins du déroulement de la manifestation internationale de pêche organisée par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les structures suisses compétentes.

Art. 2

Le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise au Service législa-

legislativo e legale – Servizio legislativo per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 20 luglio 2007.

L'Assessore
ISABELLON

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 2 luglio 2007, n. 79.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis. Sostituzione di due componenti.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componenti dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis i nominativi di seguito indicati:

- MARTIN Ilvo, delegato dal sindaco del comune di VALSAVARENCHÉ, in sostituzione della sig.ra PEANO Lina;
- GIANOTTI Paolo, in qualità di rappresentante della categoria «commercianti», in sostituzione della sig.ra DUPONT Mariapiera.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. PELLISSIER Gloriana – consigliere comunale del comune di ARVIER
2. FRANZINI Federica – consigliere comunale del comune di AVISE
3. MARTIN Marco – consigliere comunale del comune di INTROD
4. BERARD Rita – consigliere comunale del comune RHÊMES-NOTRE-DAME
5. THERISOD Nella – consigliere comunale del comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES
6. SAPINET Davide – consigliere comunale del comune di SAINT-NICOLAS

tif du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 20 juillet 2007.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 79 du 2 juillet 2007,

portant remplacement de deux membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis :

- M. Ilvo MARTIN, délégué du syndic de VALSAVARENCHÉ, en remplacement de Mme Lina PEANO ;
- M. Paolo GIANOTTI, en qualité de représentant des commerçants, en remplacement de Mme Mariapiera DUPONT.

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. PELLISSIER Gloriana – conseillère communale d'ARVIER ;
2. FRANZINI Federica – conseillère communale d'AVISE ;
3. MARTIN Marco – conseiller communal d'INTROD ;
4. BÉRARD Rita – conseillère communale de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
5. THÉRISOD Nella – conseillère communale de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
6. SAPINET Davide – conseiller communal de SAINT-NICOLAS ;

7. LAVY Paolo – consigliere comunale del comune di SAINT-PIERRE
8. LIMONET Aldo – consigliere comunale del comune di SARRE
9. USEL Lorena – consigliere comunale del comune di VALGRISENCHE
10. MARTIN Ilvo – consigliere comunale del comune di VALSAVARENCHÉ
11. PATRUNO Mauro – consigliere comunale del comune di VILLENEUVE
12. GERBELLE Luigi – rappresentante degli «Albergatori»
13. LUBOZ Ede – rappresentante «esercenti centri turistici all'aperto»
14. VIERIN Rudy – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»
15. GIANOTTI Paolo – rappresentante dei «commercianti»
16. LANIER Alain – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»
17. CHIOSO Mario – rappresentante delle Associazioni Pro Loco
18. GERBELLE Claudia – rappresentante delle scuole di sci autorizzate
19. RASPO Patrick – rappresentante delle società locali di guide alpine
20. NEGRETTO Paola – rappresentante degli «accompagnatori della natura»
21. LALE MURIX Jonny – rappresentante dei consorzi o delle associaz. di operatori turistici
22. ACCOTZU Antonio – rappresentante dei lavoratori del settore turistico
23. SCALFI Agostino – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 luglio 2007.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 2 luglio 2007, n. 80.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza

7. LAVY Paolo – conseiller communal de SAINT-PIERRE ;
8. LIMONET Aldo – conseiller communal de SARRE ;
9. USEL Morena – conseillère communale de VALGRISENCHE ;
10. MARTIN Ilvo – conseiller communal de VALSAVARENCHÉ ;
11. PATRUNO Mauro – conseiller communal de VILLENEUVE ;
12. GERBELLE Luigi – représentant des hôteliers ;
13. LUBOZ Ede – représentante des exploitants de centres touristiques en plein air ;
14. VIÉRIN Rudy – représentant des exploitants de remontées mécaniques ;
15. GIANOTTI Paolo – représentant des commerçants ;
16. LANIER Alain – représentant des autres exploitants d'établissements de fourniture d'aliments et de boissons ;
17. CHIOSO Mario – représentant des associations Pro Loco ;
18. GERBELLE Claudia – représentante des écoles de ski agréées ;
19. RASPO Patrick – représentant des sociétés locales des guides de haute montagne ;
20. NEGRETTO Paola – représentante des guides de la nature ;
21. LALE MURIX Jonny – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
22. ACCOTZU Antonio – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
23. SCALFI Agostino – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juillet 2007.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 80 du 2 juillet 2007,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de

**turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa
Walser. Sostituzione di un componente.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di nominare componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser il nominativo di seguito indicato:

- PICCA Edoardo, delegato dal sindaco del comune di ISSIME, in sostituzione del sig. CHAMONAL Stefano.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. VALERIO Francesco – consigliere comunale del comune di GABY
2. WELF Arnoldo – consigliere comunale del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ
3. DAVID Luca – consigliere comunale del comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN
4. PICCA Edoardo – consigliere comunale del comune di ISSIME
5. THEDY Renzo – rappresentante degli «Albergatori»
6. WELF Aurelio – rappresentante «esercenti centri turistici all'aperto»
7. CILENTI Roberto – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»
8. REBECCHI Fiammetta – rappresentante dei «commercianti»
9. SIRAGNA Antonio – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»
10. RONCO Milena – rappresentante delle Associazioni Pro Loco
11. SQUINOBAL Renzo – rappresentante delle scuole di sci autorizzate
12. COMUNE Paolo – rappresentante delle società locali di guide alpine
13. CORSICO Anna Maria – rappresentante dei consorzi o delle associaz. di operatori turistici
14. STEVENIN Lina – rappresentante dei lavoratori del settore turistico

**l'Agence d'information et d'accueil touristique –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. La personne indiquée ci-après est nommée membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser :

- M. Edoardo PICCA, délégué du syndic d'ISSIME, en remplacement de M. Stefano CHAMONAL.

L'assemblée est donc composée des membres indiqués ci-après :

1. VALERIO Francesco – conseiller communal de GABY ;
2. WELF Arnoldo – conseiller communal de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
3. DAVID Luca – conseiller communal de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
4. PICCA Edoardo – conseiller communal d'ISSIME ;
5. THÉDY Renzo – représentant des hôteliers ;
6. WELF Aurelio – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
7. CILENTI Roberto – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
8. REBECCHI Fiammetta – représentante des commerçants ;
9. SERAGNA Antonio – représentant des autres exploitants d'établissements de fourniture d'aliments et de boissons ;
10. RONCO Milena – représentante des associations Pro Loco ;
11. SQUINOBAL Renzo – représentant des écoles de ski agréées ;
12. COMUNE Paolo – représentant des sociétés locales des guides de haute montagne ;
13. CORSICO Anna Maria – représentante des consortiums ou des associations des professionnels du tourisme ;
14. STÉVENIN Lina – représentante des travailleurs du secteur du tourisme ;

15. DAVID Dante – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione turistica e sport dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 luglio 2007.

L'Assessore
PASTORET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1815.

Approvazione della disciplina per l'applicazione della procedura di valutazione di incidenza, ex art. 7 L.R. 21.05.2007, n. 8 concernente le disposizioni in materia di conservazione degli habitat naturali e seminaturali, della flora e della fauna selvatiche di cui alle direttive CEE 92/43 e 79/409. Revoca della D.G.R n. 2204/2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la disciplina per l'applicazione della procedura di valutazione di incidenza, ai sensi dell'articolo 7 della legge regionale 21 maggio 2007, n. 8, come da allegato A, che fa parte integrante della presente deliberazione;

2. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 2204 in data 28 giugno 2004 concernente «Approvazione di nuovi criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei siti di importanza comunitaria (direttiva 92/42/CEE - Habitat) e nelle zone di protezione speciale (direttiva 79/409/CEE – Uccelli) e revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 4550/2002»;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, per estratto, ai sensi dell'art. 3, comma 5, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

15. DAVID Dante – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion touristique et des sports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juillet 2007.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1815 du 6 juillet 2007,

portant approbation de la réglementation pour l'application de la procédure d'évaluation d'incidence au sens de l'art. 7 de la LR n° 8 du 21 mai 2007 relative aux dispositions en matière de conservation des habitats naturels et semi-naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages au sens des directives 92/43/CEE et 79/409/CEE, et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 2204/2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la réglementation pour l'application de la procédure d'évaluation d'incidence au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 8 du 21 mai 2007, telle qu'elle figure à l'annexe A faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La délibération n° 2204 du 28 juin 2004, portant approbation des nouveaux critères à suivre pour l'évaluation des incidences sur les sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE – Habitat) et sur les zones de protection spéciale (directive 79/409/CEE – Oiseaux) et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 4550 du 2 décembre 2002, est révoquée ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 1815 IN DATA 06 LUGLIO
2007

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-
MENT RÉGIONAL N° 1815 DU 6 JUILLET 2007



**ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI
DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE
SERVIZIO AREE PROTETTE**

DISCIPLINA DI APPLICAZIONE DELLA PROCEDU-
RA DI VALUTAZIONE DI INCIDENZA AI SENSI
DELL'ART. 7, COMMA 6, DELLA L.R. 21 MAGGIO
2007, N. 8

A) ARTICOLAZIONE IN LIVELLI DI VALUTAZIONE

1. Sono sottoposti a procedura di valutazione di incidenza i piani territoriali, urbanistici e di settore, ivi compresi i piani agricoli e faunistico-venatori e le loro varianti, nonché ogni altro piano o strumento contenente previsioni di interventi che comportino trasformazioni territoriali insistenti su Siti di importanza comunitaria (SIC), proposti Siti di importanza comunitaria (pSIC), Zone di protezione speciale (ZPS) e Siti di interesse naturalistico regionale (SIR).

Sono altresì da sottoporre a procedura di valutazione di incidenza tutti i progetti e gli interventi che insistono su SIC, pSIC, ZPS e SIR, o al di fuori di essi, ma che possono avere incidenze significative sugli stessi, anche congiuntamente con altri progetti.

2. Per i piani di cui all'art. 6 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 (Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale) e i progetti e gli interventi rientranti nelle categorie di cui agli allegati A e B della medesima legge, la valutazione di incidenza è compresa nell'ambito della procedura di valutazione di impatto ambientale.

3. Per i progetti e gli interventi di cui al punto 1. non rientranti nella disciplina di valutazione di impatto ambientale, così come disciplinata dalla L.R. 14/1999, il proponente deve presentare apposita richiesta di parere preventivo alla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette circa la necessità di sottoporre l'intervento o progetto alla procedura di valutazione di incidenza.

B) MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE ISTAN-

RÉGLEMENTATION POUR L'APPLICATION DE LA
PROCÉDURE D'ÉVALUATION D'INCIDENCE AU
SENS DU SIXIÈME ALINÉA DE L'ART. 7 DE LA LR
N° 8 DU 21 MAI 2007.

A) ORGANISATION EN NIVEAUX D'ÉVALUATION

1. Sont soumis à la procédure d'évaluation d'incidence les plans territoriaux, d'urbanisme et de secteur, y compris les plans agricoles et les plans cynégétiques ainsi que les variantes de ceux-ci, et tous les plans ou les instruments qui prévoient des actions comportant des transformations territoriales dans les sites d'importance communautaire (SIC), les propositions de sites d'importance communautaire (pSIC), les zones de protection spéciale (ZPS) et les sites d'importance régionale (SIR).

Sont également soumis à la procédure d'évaluation d'incidence tous les projets et les actions qui concernent les SIC, les pSIC, les ZPS et les SIR ou bien les zones situées en dehors de ceux-ci, mais qui – isolés ou associés à d'autres projets – peuvent avoir des incidences significatives sur ceux-ci.

2. Pour ce qui est des plans visés à l'art. 6 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement), ainsi que des projets et des actions relevant des catégories visées aux annexes A et B de ladite loi régionale, l'évaluation d'incidence est comprise dans la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.

3. Pour ce qui est des projets et des actions indiquées au point 1 ci-dessus qui ne sont pas compris dans la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement visée à la LR n° 14/1999, le proposant doit présenter une demande d'avis préalable ad hoc à la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés concernant la nécessité de soumettre l'action ou le projet en question à la procédure d'évaluation d'incidence.

B) MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DE-

ZE, DELLE RELAZIONI DI INCIDENZA, DELLO STUDIO DI IMPATTO AMBIENTALE E DELLE EVENTUALI INTEGRAZIONI

1. La richiesta di parere preventivo, predisposta in carta semplice, deve essere presentata alla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette. Alla richiesta deve essere allegata la documentazione necessaria quale una descrizione dell'intervento, corografia, eventuali elaborati grafici e documentazione fotografica.
2. La richiesta di attivazione della procedura di valutazione di incidenza deve essere presentata in carta bollata alla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette allegando duplice copia del progetto e della relazione d'incidenza.

Entro 20 giorni dalla presentazione dell'istanza la struttura competente effettua uno screening per accertare l'eventuale necessità di integrare la documentazione trasmessa. La richiesta di integrazioni sospende il termine del procedimento fino alla presentazione degli atti integrativi richiesti.

3. Per i piani, progetti e interventi di cui alla lettera A) punto 2, la valutazione di incidenza è compresa nella procedura di valutazione di impatto ambientale e lo studio di impatto ambientale dovrà comprendere gli elementi della relazione di incidenza. La documentazione deve essere presentata contestualmente alla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette e, secondo le modalità previste dalla legge regionale 14/1999, alla struttura regionale competente in materia di V.I.A.

C) INDIRIZZI PER LA REDAZIONE DELLE RELAZIONI DI INCIDENZA O DELLO STUDIO DI IMPATTO AMBIENTALE E INDICAZIONI GENERALI SULLE MODALITÀ DI PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE DEGLI INTERVENTI

1. La relazione d'incidenza è finalizzata ad individuare e valutare i principali effetti diretti ed indiretti che piani, progetti e interventi possono avere su SIC, pSIC, ZPS e SIR, accertando che non si pregiudichi l'integrità del sito interessato e delle zone tutelate, tenuto conto degli obiettivi di conservazione degli habitat e delle specie presenti.
2. Per quanto attiene ai piani, la relazione di incidenza deve contenere tutti gli elementi necessari ad individuare e valutare i possibili impatti sugli habitat e sulle specie di cui alle Direttive 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro successive modifiche, per la cui tutela il sito o i siti sono stati individuati, tenuto conto degli obiettivi di conservazione dei medesimi. Inoltre, deve indicare ed evidenziare le modalità previste per l'attuazione delle soluzioni che il piano assume, comprese le mitigazioni e/o compensazioni. Relativamente al campo di applicazione

MANDES, DES RAPPORTS D'INCIDENCE, DE L'ÉTUDE DE L'ÉVALUATION DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT ET DES ÉVENTUELLES PIÈCES COMPLÉMENTAIRES

1. La demande d'avis préalable, établie sur papier libre, doit être présentée à la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés et doit être assortie de la documentation nécessaire (description de l'action, chorographie et éventuels documents graphiques et photographiques).
2. La demande d'engagement de la procédure d'évaluation d'incidence, établie sur papier timbré, doit être présentée à la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés et être assortie de deux copies du projet et du rapport d'incidence.

Dans les 20 jours qui suivent la date de présentation de la demande, la structure compétente vérifie si la documentation en cause doit être complétée. La demande de complément suspend le délai de la procédure jusqu'à la présentation des documents complémentaires requis.

3. Pour ce qui est des plans, des projets et des actions visés au point 2 de la lettre A du présent acte, l'évaluation d'incidence est comprise dans la procédure de l'évaluation de l'impact sur l'environnement et l'étude dudit impact doit porter les éléments du rapport d'incidence. Les documents doivent être présentés en même temps tant à la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés qu'à la structure régionale compétente en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, suivant les modalités prévues par la LR n° 14/1999.

C) ORIENTATIONS POUR LA RÉDACTION DES RAPPORTS D'INCIDENCE OU DE L'ÉTUDE DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT ET INDICATIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX MODALITÉS DE CONCEPTION ET DE RÉALISATION DES ACTIONS

1. Le rapport d'incidence vise à définir et à évaluer les principaux effets directs et indirects que les plans, les projets et les actions peuvent avoir sur les SIC, les pSIC, les ZPS et les SIR et à vérifier qu'ils ne portent pas atteinte à l'intégrité du site concerné et des espaces protégés, compte tenu des objectifs de conservation des habitats et des espèces présentes.
2. Pour ce qui est des plans, le rapport d'incidence doit porter tous les éléments nécessaires aux fins de la définition et de l'évaluation des impacts possibles sur les habitats et les espèces visés aux directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et pour la protection desquels le site ou les sites ont été désignés, compte tenu des objectifs de conservation y afférents. Par ailleurs, ledit rapport doit indiquer et préciser les modalités prévues pour l'application des solutions adoptées par le plan, y compris les mesures de mitigation et/ou de compensation.

geografico, le disposizioni inerenti alla procedura di valutazione di incidenza non sono limitate ai piani concernenti esclusivamente il sito interessato, ma vigono anche qualora il piano, seppur sviluppato all'esterno del sito, possa avere delle incidenze significative su di esso anche congiuntamente con altri interventi. Si precisa che, in assenza dei piani di gestione, gli obiettivi di conservazione si identificano con la tutela degli habitat e delle specie afferenti al sito stesso, con il loro mantenimento in uno stato di conservazione soddisfacente e, ove necessario, con il ripristino degli habitat. La relazione di incidenza dovrà, in particolare:

- a) contenere elaborati cartografici in scala adeguata dell'area interessata dal SIC, pSIC, SIR o ZPS, con evidenziata la sovrapposizione dell'intervento del piano, o riportare sugli elaborati del piano la perimetrazione del SIC, pSIC, SIR o ZPS;
 - b) descrivere qualitativamente gli habitat e le specie faunistiche e floristiche della zona interessata dalle previsioni del piano, anche con un'analisi critica della situazione ambientale del sito, precisando se, in relazione al tipo di intervento, vi sono zone che potrebbero subire effetti indotti;
 - c) esplicitare gli interventi di trasformazione previsti e le relative ricadute in riferimento agli specifici aspetti naturalistici;
 - d) illustrare le misure mitigative, in relazione agli impatti stimati, che si intendono applicare e le modalità di attuazione (es. tipo di strumenti ed interventi da realizzare, aree interessate, verifiche di efficienza ecc.);
 - e) indicare le eventuali compensazioni, ove applicabili a fronte di impatti previsti, anche di tipo temporaneo. Le compensazioni, perché possano essere efficaci, devono di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al piano è effettivo sul sito, fatta salva la dimostrazione che la simultaneità non è necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000. Le compensazioni dovranno essere funzionalmente ed ecologicamente equivalenti alla situazione antecedente all'impatto.
3. Per quanto attiene a progetti e interventi, la relazione di incidenza deve contenere tutti gli elementi necessari ad individuare e valutare i possibili impatti sugli habitat e sulle specie di cui alle Direttive 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro successive modifiche, per la cui tutela il sito o i siti sono stati individuati, tenuto conto degli obiettivi di conservazione dei medesimi. Deve indicare ed evidenziare le modalità previste per l'attuazione delle soluzioni che il progetto assume, comprese le mitigazio-

En ce qui concerne le champ d'application géographique, les dispositions relatives à la procédure d'évaluation d'incidence s'appliquent non seulement aux plans concernant exclusivement le site en question, mais aussi à tout plan qui – isolé ou associé à d'autres actions – peut avoir des incidences significatives sur ledit site, tout en concernant des zones situées en dehors de celui-ci. Il y a lieu de préciser qu'en l'absence des plans de gestion les objectifs de conservation consistent dans la protection des habitats et des espèces présentes sur ceux-ci, ainsi que dans le maintien et l'éventuel rétablissement dans un état de conservation favorable desdits habitats. Le rapport d'incidence doit notamment :

- a) Contenir des cartes à une échelle appropriée de l'aire concernée par le SIC, la pSIC, le SIR ou la ZPS portant l'indication de la zone relative aux actions prévues par le plan, ou délimiter sur le plan le périmètre de l'aire concernée par le SIC, la pSIC, le SIR ou la ZPS ;
 - b) Décrire qualitativement les habitats et les espèces de flore et de faune présentes dans la zone concernée par les actions visées au plan, y compris par une analyse critique de la situation environnementale dudit site, et préciser si, du fait du type d'action prévue, certaines zones peuvent ressentir des effets indirects ;
 - c) Préciser les actions de transformation prévues et les retombées y afférentes du point de vue des aspects naturels ;
 - d) Présenter, compte tenu des impacts estimés, les mesures de mitigation qui seront mises en œuvre et les modalités d'application y afférentes (par exemple, le type d'instruments et d'actions à réaliser, les zones concernées, les vérifications de l'efficacité des mesures prévues, etc.) ;
 - e) Indiquer les éventuelles mesures de compensation des impacts prévus, y compris celles temporaires. En règle générale, aux fins de leur efficacité, lesdites mesures doivent être déjà mises en place au moment où le dommage dû au plan en question produit ses effets sur le site concerné, sauf s'il est démontré que la simultanéité n'est pas nécessaire pour assurer la contribution dudit site au réseau Natura 2000. Les mesures de compensation doivent être équivalentes, du point de vue fonctionnel et écologique, à la situation précédant l'impact sur l'environnement dont il est question.
3. Pour ce qui est des projets et des actions, le rapport d'incidence doit porter tous les éléments nécessaires aux fins de la définition et de l'évaluation des impacts possibles sur les habitats et les espèces visés aux directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et pour la protection desquels le site ou les sites ont été désignés, compte tenu des objectifs de conservation y afférents. Par ailleurs, ledit rapport doit indiquer et préciser les modalités prévues pour l'application des solutions adoptées

ni e/o compensazioni. Relativamente al campo di applicazione geografico, le disposizioni inerenti alla procedura di valutazione di incidenza non sono limitate ai progetti concernenti esclusivamente il sito interessato, ma vigono anche qualora il progetto, seppur sviluppato all'esterno del sito, possa comportare incidenze significative su di esso, anche congiuntamente con altri progetti. Si precisa che, in assenza dei piani di gestione, gli obiettivi di conservazione si identificano con la tutela degli habitat e delle specie afferenti al sito stesso, con il loro mantenimento in uno stato di conservazione soddisfacente e, ove necessario, con il ripristino degli habitat. Tale relazione dovrà essere composta da:

- a) elementi descrittivi del progetto/intervento con particolare riferimento a:
- tipologia, dimensioni, obiettivi, tempi e modalità di attuazione del progetto, utilizzazione delle risorse naturali, produzione di rifiuti;
 - localizzazione e inquadramento territoriale, sovrapposizione territoriale con SIC / pSIC / ZPS / SIR a scala congrua, complementarità con altri progetti o piani;
 - fonti di inquinamento e disturbo ambientale, rischio di incidenti connessi a sostanze e tecnologie utilizzate;
 - motivazioni che rendono necessaria la realizzazione del progetto;
- b) descrizione quali-quantitativa e localizzativa degli habitat e delle specie faunistiche e floristiche per le quali i siti sono stati designati, della zona interessata dalla realizzazione del progetto e delle zone intorno ad essa (area vasta) che potrebbero subire effetti indotti, e del relativo stato di conservazione al «momento zero», inteso come condizione temporale di partenza, sulla quale si innestano i successivi eventi di trasformazione e gli effetti conseguenti alla realizzazione del progetto;
- c) analisi degli impatti diretti ed indiretti che il progetto/intervento produce, sia in fase di cantiere che a regime, nell'immediato e nel medio-lungo termine, anche sui fattori che possono essere considerati indicativi dello stato di conservazione di habitat e specie. L'analisi degli impatti deve fare riferimento al sistema ambientale nel suo complesso; devono pertanto essere considerate:
- le componenti abiotiche;
 - le componenti biotiche;

par le projet, y compris les mesures de mitigation et/ou de compensation. En ce qui concerne le champ d'application géographique, les dispositions relatives à la procédure d'évaluation d'incidence s'appliquent non seulement aux projets concernant exclusivement le site en question, mais aussi à tout projet qui – isolé ou associé à d'autres projets – peut avoir des incidences significatives sur ledit site, tout en concernant des zones situées en dehors de celui-ci. Il y a lieu de préciser qu'en l'absence des plans de gestion les objectifs de conservation consistent dans la protection des habitats et des espèces présentes sur ceux-ci, ainsi que dans le maintien et l'éventuel rétablissement dans un état de conservation favorable desdits habitats. Le rapport d'incidence doit comporter les éléments suivants :

- a) Description du projet/de l'action, et plus particulièrement :
- du type, des dimensions, des objectifs, des délais et des modalités d'application du projet, de l'utilisation des ressources naturelles et de la production de déchets ;
 - de la localisation et de la position sur le territoire, ainsi que de la superposition territoriale avec les SIC, les pSIC, les ZPS ou les SIR, présentées à une échelle appropriée, et de la complémentarité avec d'autres projets ou plans ;
 - des sources de pollution et de nuisance environnementale, ainsi que des risques d'accidents liés aux substances et aux technologies utilisées ;
 - des raisons qui rendent nécessaire la réalisation du projet ;
- b) Description qualitative et quantitative et localisation des habitats et des espèces de faune et de flore pour la protection desquels les sites en question ont été désignés, de la zone concernée par la réalisation du projet et des zones environnantes (aire de grande amplitude) pouvant en ressentir les effets indirects, ainsi que de l'état de conservation au « moment zéro », à savoir la condition de départ à laquelle s'appliquent les transformations et les effets résultant de la réalisation du projet ;
- c) Analyse des impacts directs et indirects résultant de l'application du projet/de l'action, lors de la réalisation des travaux et pendant le rythme normal des activités y afférentes, à court, à moyen et à long terme, y compris les effets sur les facteurs pouvant constituer des indicateurs de l'état de conservation des habitats et des espèces. L'analyse des impacts doit tenir compte du système environnemental dans son ensemble. Il y a donc lieu de considérer les éléments indiqués ci-après :
- les composantes abiotiques ;
 - les composantes biotiques ;

- le connessioni ecologiche.

Le interferenze devono tener conto della capacità di rigenerazione delle risorse naturali dell'area interessata dall'intervento e della capacità di carico dell'ambiente naturale.

A fronte degli impatti quantificati devono essere illustrate le misure mitigative che si intendono applicare e le modalità di attuazione (es. tempi e date di realizzazione, tipo di strumenti ed interventi da realizzare, aree interessate, verifiche di efficienza ecc.), e eventuali soluzioni alternative. Analogamente, devono essere indicate le eventuali compensazioni previste, ove applicabili a fronte di impatti prodotti, anche di tipo temporaneo. Le compensazioni, perché possano essere efficaci, devono di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al progetto è effettivo sul sito, fatta salva la dimostrazione che la simultaneità non è necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000. Le compensazioni dovranno essere funzionalmente ed ecologicamente equivalenti alla situazione antecedente all'impatto.

4. La relazione di incidenza deve essere redatta e firmata da professionisti con comprovata esperienza in campo naturalistico ed ambientale.

D) TERMINI PER L'EFFETTUAZIONE DELLA VERIFICA SULLE RELAZIONI DI INCIDENZA E SULLO STUDIO DI IMPATTO AMBIENTALE, AL FINE DELLA VALUTAZIONE DI INCIDENZA

1. Per i progetti e gli interventi di cui alla lettera A), punto 3, il parere preventivo è rilasciato entro 30 giorni.
2. Per i piani di cui alla lettera A) punto 2, il parere è rilasciato entro 45 giorni dal deposito della documentazione completa. Per i progetti e interventi di cui alla lettera A), comma 2 il parere è rilasciato entro 60 giorni dal deposito della documentazione completa.
3. In tutti gli altri casi la valutazione di incidenza è resa dalla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette entro 60 giorni dal deposito della documentazione completa.

F) MODALITÀ DI ESPRESSIONE DEL PARERE DI VALUTAZIONE DI INCIDENZA SE RICOMPRESO NELLE PROCEDURE DI VIA

1. Per i piani e i progetti di cui alla lettera A) punto 2, il parere di valutazione di incidenza è espresso in sede di V.I.A., rispettivamente entro 45 e 60 giorni dal deposito della documentazione completa, secondo le modalità

- les connexions écologiques.

Les interférences doivent tenir compte de la capacité de régénération des ressources naturelles de la zone concernée par l'action et de la capacité de charge de l'environnement naturel.

Compte tenu des impacts quantifiés, il y a lieu de présenter les mesures de mitigation envisagées et les modalités d'application y afférentes (par exemple, délais et dates de réalisation, type d'instruments et d'interventions à mettre en œuvre, zones concernées, contrôles de l'efficacité desdites mesures, etc.), ainsi que les autres solutions éventuelles. Il y a également lieu d'indiquer les éventuelles mesures de compensation des impacts produits, y compris celles temporaires. En règle générale, aux fins de leur efficacité, lesdites mesures doivent être déjà mises en place au moment où le dommage dû au projet en question produit ses effets sur le site concerné, sauf s'il est démontré que la simultanéité n'est pas nécessaire pour assurer la contribution dudit site au réseau Natura 2000. Les mesures de compensation doivent être équivalentes, du point de vue fonctionnel et écologique, à la situation précédant l'impact sur l'environnement dont il est question.

4. Le rapport d'incidence doit être établi et signé par des professionnels dûment expérimentés dans le domaine naturel et environnemental.

D) DÉLAIS DE RÉALISATION DU CONTRÔLE DES RAPPORTS D'INCIDENCE ET DE L'ÉTUDE DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT, AUX FINS DE L'ÉVALUATION D'INCIDENCE

1. Pour ce qui est des projets et des actions visés au point 3 de la lettre A du présent acte, l'avis préalable est exprimé dans un délai de 30 jours.
2. Pour ce qui est des plans visés au point 2 de la lettre A du présent acte, l'avis préalable est exprimé dans les 45 jours qui suivent la date de présentation de la documentation complète. Pour ce qui est des projets et des actions visés au point 2 de ladite lettre A, l'avis est exprimé dans les 60 jours qui suivent la date de présentation de la documentation complète.
3. Dans tous les autres cas, l'évaluation d'incidence est effectuée par la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés dans les 60 jours qui suivent la date de présentation de la documentation complète.

F) MODALITÉS D'EXPRESSION DE L'AVIS RELATIF À L'ÉVALUATION D'INCIDENCE, LORSQUE LEDIT AVIS EST COMPRIS DANS LES PROCÉDURES D'ÉVALUATION DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT

1. Pour ce qui est des plans et des projets visés au point 2 de la lettre A du présent acte, l'avis relatif à l'évaluation d'incidence est exprimé, dans le cadre de l'évaluation de l'impact sur l'environnement, respectivement dans

previste dalla legge regionale n. 14/1999.

les 45 jours et dans les 60 jours qui suivent la date de présentation de la documentation complète, suivant les modalités prévues par la loi régionale n° 14/1999.

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1821.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione edificio ex Maternità, proposto da AIT Studio s.r.l. di AOSTA, per conto della Direzione Opere Edili dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Délibération n° 1821 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « AIT Studio srl » d'AOSTE, pour le compte de la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'agrandissement et de la réhabilitation de l'ancienne maternité.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto da AIT Studio s.r.l. di AOSTA, per conto della Direzione Opere Edili dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di ampliamento e ristrutturazione edificio ex Maternità nel Comune di AOSTA;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- sia effettuata assistenza da parte della Direzione Restauro e Valorizzazione dell'Assessorato Istruzione e Cultura in relazione alle operazioni di scavo previste per la realizzazione dei corpi interrati. Si richiede pertanto l'avviso scritto della data d'inizio dei lavori, con l'opportuno anticipo di almeno 10 giorni;
- il corpo scale e il corpo rotondo originari, a Nord dell'edificio, siano conservati e restaurati in quanto elementi caratterizzanti del progetto d'origine. Il corpo rotondo potrà, eventualmente essere inglobato in una struttura moderna che ne permetta, però, una chiara lettura in relazione al fabbricato principale dell'ex maternità;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « AIT Studio srl » d'AOSTE, pour le compte de la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'agrandissement et de la réhabilitation de l'ancienne maternité ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1822.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di edificio ad uso residenziale in Regione Borgnalle, zona ZTD2 nel Comune di AOSTA, proposto dalla Società SERCO S.p.A. con sede nel Comune di AOSTA.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società SERCO S.p.A. con sede nel Comune di AOSTA, di costruzione di edificio ad uso residenziale in Regione Borgnalle, zona ZTD2 nel Comune di AOSTA;

2) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

3) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1823.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in località Lillaz nel Comune di QUART, proposto dalla Società IDEALCAR s.r.l. con sede nel Comune di QUART.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società IDEALCAR s.r.l. con sede nel Comune di QUART, di ampliamento di fabbricato ad uso commerciale in località Lillaz nel Comune di QUART;

Délibération n° 1822 du 6 juillet 2007,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « SERCO SpA » d'AOSTE, en vue de la construction d'un immeuble à usage d'habitation, à Borgnalle (zone ZTD2), dans la commune d'AOSTE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « SERCO SpA » d'AOSTE, en vue de la construction d'un immeuble à usage d'habitation, à Borgnalle (zone ZTD2), dans la commune d'AOSTE ;

2. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

3. La date d'ouverture et de fermeture du chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

4. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1823 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « IDEALCAR srl » de QUART, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment à usage commercial, à Lillaz, dans la commune de QUART.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « IDEALCAR srl » de QUART, en vue de l'agrandissement d'un bâtiment à usage commercial, à Lillaz, dans la commune de QUART ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano adottate le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico-geotecnica progettuale;
- le lamiere in acciaio zincato preverniciate del rivestimento esterno della struttura siano di colore opaco, al fine di rendere sufficientemente compatibili gli interventi previsti rispetto al contesto tutelato circostante, riducendone l'impatto visivo;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1824.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario del comprensorio Pailleuva – Baviou – Cort nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE, di riordino fondiario del comprensorio Pailleuva – Baviou – Cort nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- le tubazioni irrigue negli attraversamenti degli impluvi classificati a medio rischio F2 siano poste a profondità adeguate ed eventualmente protette dagli effetti erosionali che potrebbero innescarsi all'interno degli impluvi, suggerendo un approfondimento tecnico nella successiva fase progettuale;
- da un punto di vista geologico generale non sussistono situazioni o criticità particolari tali da ostacolare la realizzazione dell'opera, e fatte salve le misure di cautela operativa e gli accorgimenti indicati nella relazione geologico-geotecnica progettuale;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1824 du 6 juillet 2007,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Côtes de Sorreley et Senin » de SAINT-CHRISTOPHE, en vue du remembrement rural de la zone Pailleuva – Baviou – Cort, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Côtes de Sorreley et Senin » de SAINT-CHRISTOPHE, en vue du remembrement rural de la zone Pailleuva – Baviou – Cort, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- Per quanto attiene la specifica verifica di stabilità delle murature, si evidenzia la necessità che, nella successiva fase progettuale, si proceda a tali verifiche ai sensi del D.M. del 11.03.1988 e del D.M. n. 159/2005. Per quanto riguarda invece la realizzazione delle scarpate provvisorie e definitive a margine delle piste agricole in progetto, in considerazione dei parametri geotecnici che indicano per i depositi morenici una coesione nulla ed un angolo di attrito interno pari a 35°, si consiglia di riprofilare le stesse libere con una pendenza massima di 38-40° al fine di evitare l'insorgere di potenziali fenomeni di instabilità in occasione di precipitazioni intense e prolungate;
- i muri siano realizzati con conci di pietra di pezzatura medio-piccola;
- il terreno sistemato mantenga l'andamento sinuoso, evitando una livelletta unica;
- la «nuova vasca in c.a.» sia rivestita con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco e ricoperta di terreno vegetale inerbito; in alternativa sia prevista interrata;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 luglio 2007, n. 1825.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di strada di collegamento tra le località Méod e Vetan nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dal Comune di SAINT-PIERRE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di SAINT-PIERRE, di realizzazione di strada di collegamento tra le località Méod e Vetan nel Comune di SAINT-PIERRE, per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1825 du 6 juillet 2007,

portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de SAINT-PIERRE, en vue de la réalisation de la route reliant Méod et Vetan, dans la commune de SAINT-PIERRE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis négatif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de SAINT-PIERRE, en vue de la réalisation de la route reliant Méod et Vetan, dans la commune de SAINT-PIERRE, pour les raisons formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales consultées lors de l'instruction ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ARVIER. Deliberazione 21 giugno 2007,
n. 22.**

**Lavori di realizzazione di un parcheggio pubblico in
Loc. Planaval. Approvazione del progetto preliminare,
adozione di variante al P.R.G., avvio del procedimento
espropriativo.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare il progetto preliminare dei lavori di
Realizzazione di un parcheggio pubblico in Loc. Planaval,
per un importo complessivo presunto di € 113.065,00, di
cui € 79.310,00 per lavori, composto dai seguenti elaborati:

1. RILIEVO:

- Pr 001 - Planimetria di rilievo;
- Pr 002 - Sezioni di rilievo;

2. DOCUMENTAZIONE:

- Pd 001 - Cartografia;
- Pd 002 - Cartografia tematica;

3. PROGETTO:

- Pg 001 - Planimetria di progetto;
- Pg 002 - Sezioni di progetto;
- Pg 004 - Planimetria aree di occupazione;

4. RELAZIONI:

- Pd 100 - Relazione generale;
- Pd 101 - Rilievo fotografico;
- Pd 102 - Relazione geotecnica;
 - Relazione geologica;
- Pd 104 - Relazione di variante (D.G.R. 418/99).

2. di dare atto che la spesa complessiva presunta di
€ 113.065,00, è finanziata con fondi propri nell'ambito del
programma di previsione dei lavori con valenza triennale
della relazione previsionale e programmatica nel rispetto
delle previsioni del programma dei lavori con valenza trien-
nale della relazione previsionale e programmatica;

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ARVIER. Délibération n° 22 du 21 juin
2007,**

**portant approbation de l'avant-projet des travaux de
réalisation d'un parc de stationnement public à
Planaval, adoption de la variante du PRG y afférente et
engagement de la procédure d'expropriation.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avant-projet des travaux de réalisation
d'un parc de stationnement public à Planaval, dont le mon-
tant global présumé s'élève à 113 065,00 € (travaux :
79 310,00 €), composé des pièces indiquées ci-après :

2. La dépense globale présumée, se chiffrant à
113 065,00 €, est financée par les fonds de la Commune,
dans le cadre du programme prévisionnel triennal des tra-
vaux visé au rapport prévisionnel et programmatique et
dans le respect des indications dudit programme ;

3. di dare atto che l'approvazione del progetto preliminare di cui sopra, ai sensi dell'art. 31, comma 2, della l.r. 11/1998 costituisce adozione di variante agli strumenti urbanistici;

4. di approvare, ai fini dell'adozione della variante urbanistica di cui sopra, gli elaborati propedeutici alla modifica degli strumenti urbanistici elencati in premessa;

5. di dare atto che, ai sensi del 3° comma del sopraccitato art. 31, i provvedimenti di approvazione delle varianti non sostanziali costituiscono dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici;

6. di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;

7. di dare atto che la presente deliberazione dovrà essere depositata in pubblica visione, unitamente agli atti che la compongono, presso la Segreteria del Comune per 45 giorni consecutivi;

8. di dare atto che dell'avvenuta adozione sarà data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale onde consentire a chiunque la facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto;

9. di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nell'albo comunale e che contestualmente all'avvio della pubblicazione, copia della variante adottata sarà trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, al fine dell'eventuale formulazione di proprie osservazioni;

10. di dare atto che, dovendo ottenere la disponibilità delle aree mediante procedura espropriativa, si procederà all'imposizione del vincolo preordinato all'espropriazione nei modi previsti dall'art. 9 «Vincoli espropriativi derivanti da modificazioni dei piani urbanistici» della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;

11. di trasmettere la presente deliberazione, unitamente ad apposita comunicazione, ai proprietari oggetto del procedimento espropriativo propedeutico alla realizzazione dei lavori, ai sensi dell'art. 9, comma 3, della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, oltre che per i fini di cui all'art. 9 della l.r. 18/1999 dell'art. 7 e succ. della L. 241/90, in materia di trasparenza amministrativa;

12. di dare atto ai sensi dell'art. 24 comma 5, della L. 104/92 e dall'art. 6, comma 4, della l.r. 3/1999, n. 3, che il progettato intervento risulta conforme alle normative vigenti in materia di abbattimento delle barriere architettoniche;

3. L'approbation de l'avant-projet en question vaut adoption de la variante des documents d'urbanisme, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 ;

4. Aux fins de l'adoption de la variante susmentionnée, sont approuvés les actes préliminaires à la modification des documents d'urbanisme visés au préambule ;

5. Au sens du troisième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale susmentionnée, les actes portant approbation des variantes non substantielles valent déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, aux termes des dispositions en matière de travaux publics ;

6. La présente variante n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

7. La présente délibération, assortie des actes qui la composent, doit être déposée à la disposition du public au Secrétariat de la Commune pendant 45 jours consécutifs ;

8. Les citoyens seront rapidement informés de l'adoption de la variante en cause par un communiqué de presse transmis aux organes d'information locaux et régionaux, afin que quiconque puisse présenter des observations dans l'intérêt public et dans le délai imparti ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au tableau d'affichage de la Commune et, lors de la publication en cause, une copie de la variante adoptée est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, afin que celle-ci puisse formuler ses éventuelles observations ;

10. Considérant qu'afin de pouvoir disposer des zones concernées par les travaux il y a lieu d'appliquer la procédure d'expropriation, il sera procédé à l'établissement de la servitude préjudant à l'expropriation suivant les dispositions visées à l'art. 9 (Inconstructibilité du fait des modifications des plans d'urbanisme) de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;

11. La présente délibération, assortie de la communication y afférente, est transmise aux propriétaires concernés par la procédure d'expropriation préjudant à la réalisation des travaux, au sens du troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 et pour les fins visées à l'art. 9 de la LR n° 18/1999 et à l'art. 7 et suivants de la loi n° 241/1990 en matière de transparence administrative ;

12. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 24 de la loi n° 104/1992 et du quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 3/1999, les travaux faisant l'objet du projet en question sont conformes aux dispositions en vigueur en matière d'élimination des barrières architecturales.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di ÉTROUBLES.

Estratto bando di selezione pubblica, per soli esami, per l'assunzione, a tempo determinato, di n. 1 collaboratore- ragioniere, cat. C – posizione C2 del comparto unico regionale – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetta una selezione pubblica, per soli esami, per l'assunzione, a tempo determinato, di n. 1 collaboratore – ragioniere, cat. C – posizione C2 del comparto unico regionale – a 36 ore settimanali.

La graduatoria avrà validità triennale.

Requisiti richiesti:

- diploma di ragioniere (si prescinde dal diploma di ragioniere per i candidati in possesso del diploma di laurea in economia e commercio);

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12.00 del giorno 22 agosto 2007.

PROVE D'ESAME:

1. *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;
2. *Prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
 - Ordinamento regionale in materia di Enti locali: L.R. 07.12.1998, n. 54 e successive modificazioni;
 - Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali della Valle d'Aosta con particolare riferimento al Regolamento regionale 1/1999;
3. *Prova teorico-pratica* vertente sulle materie della prima prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili;
4. *Prova orale* vertente su:
 - Argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de ÉTROUBLES.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contract à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un collaborateur – expert comptable – position C2 du statut unique régional.

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de ÉTROUBLES lance une sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contract à durée déterminée, 36 heures hebdomadaires, d'un collaborateur – expert comptable – position C2 du statut unique régional.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans.

Qualités demandés :

- Diplôme de expert comptable (ou licence en Economie et Commerce).

Délai de présentation des actes de candidature : avant 12.00 h. du 22 août 2007.

ÉPREUVES :

1. *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002;
2. *Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:
 - Législation régionale en matière de collectivités locales : L.R. 07.12.1995, n° 54 et modifications ;
 - Organisation financière et comptable des collectivités locales: Règlement régional n° 1/99 ;
3. *Deuxième épreuve écrite* à caractère théorique-pratique portant sur les matières de la première épreuve écrite : rédaction d'un acte administratif
4. *Épreuve orale* portant sur :
 - les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique et pratique;

- Diritti, doveri e responsabilità del pubblico dipendente;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento della selezione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di ÉTROUBLES – Tel. 0165/789101.

Il Segretario comunale
BOSCHINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 159

Azienda di Informazione Turistica e Accoglienza Turistica «La porta della Vallée».

Esito di concorso pubblico.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 Collaboratore amministrativo contabile e addetto alle pubbliche relazioni, categoria C – posizione C2 – figura jolly, a 36 ore settimanali, nell'ambito dei servizi dell'Azienda, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. BANDITO Marina punti 24,0/30
2. BRACCO Cristina punti 22,5/30
3. MICHELETTO Selena punti 21,0/30

Pont-Saint-Martin, 19 luglio 2007.

Il Presidente
CAIELLI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 160

Comunità Montana Grand Combin.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale, si è formata la seguente graduatoria finale:

- droits et obligations des fonctionnaires;

Une des matières sujet de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de sélection, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de ÉTROUBLES – Tél. n° 0165/789101.

Le secrétaire communal,
Claudio Fabio BOSCHINI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 159

Syndicat d'Initiatives «La porta della Vallée».

Résultat de concours externe.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur administratif comptable et proposé aux relations publiques, catégorie C – position C2 – figure jolly :

1. BANDITO Marina points 24,0/30
2. BRACCO Cristina points 22,5/30
3. MICHELETTO Selena points 21,0/30

Fait à Pont-Saint-Martin, le 19 juillet 2007.

Le président,
Ezio CAIELLI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 160

Communauté de montagne Grand Combin.

Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'aides à domicile – agents spécialisés – catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude finale relative à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'aides à domicile – agents spécialisés – catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

N. Cognome e nome <i>N° Nom et prénom</i>	Punteggio/ <i>Résultat final</i>
1. ARAL Marisa	20,581
2. CHINCHERÉ Elisabetta	20,036
3. CHEVRIER Rita Tiziana	19,299
4. DE JESUS Andrea	19,277
5. MEYNET Irene	19,030
6. FALCONE Patrizia	18,627
7. CALISI Lorella	18,458
8. GORRÉ Michela	18,319
9. RAMIRES Nadia Piera	17,980
10. FONTE Maria Rosa	17,849
11. MONSAGRATI Audrey	17,213
12. BERRIAT Desy	17,209
13. DENCHASAZ Graziella	17,163
14. PÉAQUIN Lidia Anna	16,548
15. GORRÉ Paola	16,302
16. BLANC Erika	15,867
17. CURTAZ Ezia	15,865
18. VISCUSI Lairetta	15,150
19. DAVISOD Sara	14,947
20. SABA Tiziana Isidorina	14,82
21. BERTUCCI Katia	14,690
22. DÉSANDRÉ Pierrette	14,611
23. ROCCA Renata	13,723

Il Segretario
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 161

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domicili-

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 161

Communauté de montagne Grand Paradis.

Extrait de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à

liari e dei servizi tutelari (categoria B, posizione B2).

La Comunità montana Grand Paradis indice una selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (categoria B, posizione B2), a tempo pieno e a tempo parziale, da assegnare presso le strutture protette per anziani e disabili di ARVIER, INTROD, COGNE, SARRE e SAINT-PIERRE e il relativo territorio.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Condizioni particolari: possesso della patente di guida per la categoria di veicoli B.

Accertamento linguistico preliminare: i concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta e una prova orale riguardanti i temi della sfera quotidiana e professionale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame:

Prova scritta:

La persona anziana: i servizi ai quali può accedere, le strategie assistenziali e le patologie.

L'operatore assistenziale: la relazione con l'utenza e con i colleghi. Gli strumenti di lavoro. Le norme sulla sicurezza dell'ambiente di lavoro e sull'igiene degli alimenti.

L'anziano demente: come assisterlo e come relazionarsi con lui.

Prova tecnico-pratica:

Comportamenti e strategie da mettere in atto nella relazione con la persona anziana e la sua famiglia.

L'accoglienza della persona anziana e della sua famiglia nell'ambito dei servizi residenziali e domiciliari.

La relazione con i colleghi e i superiori.

Prova orale:

Argomenti della prova scritta e della prova tecnico-pratica.

Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro.

Codice di comportamento del pubblico dipendente.

domicile et dans les établissements (catégorie B, position B2).

La Communauté de montagne Grand Paradis a ouvert une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'aides à domicile et dans les établissements (catégorie B, position B2), a temps plein et à mi-temps, à affecter aux Microcommunautés d'ARVIER, INTROD, COGNE, SARRE et SAINT-PIERRE ainsi qu'au territoire y afférent.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Conditions spéciales : être titulaire du permis de conduire pour la catégorie de véhicules B.

Épreuve préliminaire : les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine du quotidien et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves de la sélection.

Épreuves de la sélection :

Épreuve écrite:

La personne âgée : les services auxquels elle peut accéder, les stratégies pour l'assistance et les pathologies.

L'aide-soignante : la relation avec les usagers et les collègues. Les modalités de travail. La sécurité des lieux de travail et l'hygiène des aliments.

Le dément : comment s'en occuper et comment se mettre en relation avec lui.

Épreuve pratique et technique :

Techniques et attention nécessaires dans la relation avec la personne âgée et sa famille.

L'accueil de la personne âgée et de sa famille dans le cadre des services résidentiels et à domicile.

Les relations avec les collègues et les supérieurs.

Épreuve orale :

Matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve technique et pratique.

Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail.

Code de comportement des fonctionnaires.

Nozioni sulle competenze e sugli organi delle Comunità montane.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Sede e data delle prove:

Istituzione scolastica Maria Ida Viglino, frazione Champagne n. 24, VILLENEUVE – ore 8.30

Accertamento linguistico: 15 e 17 ottobre 2007

Prova scritta: 19 ottobre 2007

Prova tecnico-pratica: 23 ottobre 2007

Prova orale: 25 ottobre 2007

Scadenza presentazione delle domande: entro le ore 12.00 di giovedì 30 agosto 2007

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando di selezione integrale è possibile rivolgersi all'ufficio protocollo della Comunità montana Grand Paradis, piazza Emile Chanoux n. 8, VILLENEUVE.

Villeneuve, 27 luglio 2007.

Il Segretario
CAMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 162

Camera valdostana delle imprese e delle professioni.

Pubblicazione esito concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di tre funzionari (cat. D).

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

1) GAL Elena	punti 16,625/20
2) COLOMBIN Luca	punti 16,375/20
3) DALTO Nicoletta	punti 15,50/20
4) RAVASENGA Elena	punti 15,375/20
5) LAZIER Catia	punti 15,25/20

Notions sur les compétences et les organes des Communautés de montagne.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves :

École moyenne Maria Ida VIGLINO, lieu-dit Champagne, 24 – Villeneuve – 8h30

Épreuve préliminaire: 15 et 17 octobre 2007

Épreuve écrite: 19 octobre 2007

Épreuve technique et pratique: 23 octobre 2007

Épreuve orale: 25 octobre 2007

Délai de dépôt des actes de candidature : le 30 août 2007, 12 heures.

Pour tout renseignement complémentaire et pour demander une copie de l'avis de la sélection, les intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Communauté de montagne Grand Paradis, place Emile Chanoux, VILLENEUVE.

Fait à Villeneuve, le 27 juillet 2007.

Le secrétaire,
Alessandro CAMA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 162

Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein de trois cadres (catégorie D).

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

1) GAL Elena	16,625/20 points
2) COLOMBIN Luca	16,375/20 points
3) DALTO Nicoletta	15,50/20 points
4) RAVASENGA Elena	15,375/20 points
5) LAZIER Catia	15,25/20 points

6) FOU DON Elena	punti 15,00/20
7) GIOVANNINI Joara	punti 14,125/20
8) PIASSOT Daniela	punti 14,00/20
9) BUGIARDINI Claudia	punti 13,625/20
10)DIOTRI Carola	punti 13,50/20 precede per età
11)RIGO Matteo	punti 13,50/20 precede per età
12)FERINA Marco	punti 13,50/20
13)FONTANA Barbara	punti 12,125/20

Aosta, 30 luglio 2007.

Il Segretario generale
QUARTERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 163

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Publicazione esito di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per 1 anno di n. 1 Funzionario (Infermiere Professionale) Cat. D – pos. D.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per 1 anno di n. 1 Funzionario (Infermiere Professionale) Cat. D pos. D, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

n. Nominativo	punti
1 GUALTIERI Clorinda	16,965
2 BRATTESANI Guendalina	14,585
3 DE PROSPO Maria Cristina	12,666

Aosta, 26 luglio 2007.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 164

6) FOU DON Elena	15,00/20 points
7) GIOVANNINI Joara	14,125/20 points
8) PIASSOT Daniela	14,00/20 points
9) BUGIARDINI Claudia	13,625/20 points
10)DIOTRI Carola	13,50/20 points priorité en raison de l'âge
11)RIGO Matteo	13,50/20 points priorité en raison de l'âge
12)FERINA Marco	13,50/20 points
13)FONTANA Barbara	12,125/20 points

Fait à Aoste, le 30 juillet 2007.

Le secrétaire général,
Pier Guido QUARTERO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 163

Maison de repos J.B. Festaz.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée pour une année de numéro 1 infirmier catégorie D – position D.

Au terme du 2° alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée pour une année de numéro 1 infirmier catégorie D – position D.

n° Nominatif	points
1 GUALTIERI Clorinda	16,965
2 BRATTESANI Guendalina	14,585
3 DE PROSPO Maria Cristina	12,666

Fait à Aoste le 26 juillet 2007.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 164

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per il conferimento dell'incarico di Direttore di Struttura Complessa appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di cardiologia da assegnare alla S.C. DI cardiologia e U.T.I.C. presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 1268 in data 9 luglio 2007

RENDE NOTO

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di cardiologia da assegnare alla S.C. di Cardiologia e U.T.I.C. presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui agli artt. 15, comma 3 e 17 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, del Cap. II del decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 484, del D.Lgs. 19.06.1999, n. 229, del Decreto Ministeriale 23 marzo 2000, n. 184 e il D.Lgs. 28.07.2000, n. 254;

Al predetto personale compete il trattamento economico previsto Contratto collettivo di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio sanitario nazionale, pubblicato sulla G.U. n. 117 del 22.07.00.

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dall'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dal D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e dall'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione all'avviso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità Sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli Istituti, Ospedali ed Enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Cardiologie, à affecter à la SC de cardiologie et de soins intensifs cardiologiques (UTIC), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 1268 du 9 juillet 2007,

DONNE AVIS

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Cardiologie, à affecter à la SC de cardiologie et de soins intensifs cardiologiques (UTIC), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions visées aux art. 15, troisième alinéa, et 17 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993, au chap. II du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997, au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, au décret ministériel n° 184 du 23 mars 2000 et au décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

du fait qu'audit directeur est attribué le traitement prévu par la convention collective du travail pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 117 du 22 juillet 2000.

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979 est dispensé de visite médicale ;

- d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici chirurghi.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione alla selezione fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- f) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina.

Nell'ambito del requisito di anzianità di servizio di sette anni richiesto ai medici in possesso di specializzazione, è valutabile il servizio prestato in regime convenzionale a rapporto orario presso le strutture a diretta gestione delle aziende sanitarie e del Ministero della sanità in base ad accordi nazionali;

- g) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- h) attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229;
- i) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e), f) e h), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

- d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- e) Être inscrites au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- f) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée.

Dans le cadre des sept ans d'ancienneté dont doivent justifier les médecins possédant une spécialisation, il est pris en compte le service accompli en tant que médecin conventionné rémunéré à l'heure dans les structures gérées directement par des Agences sanitaires ou par le Ministère de la santé en vertu d'accords nationaux ;

- g) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitae attestant qu'elles ont exercé une activité professionnelle spécifique et qu'elles justifient de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ; ledit curriculum doit être daté et signé ;
- h) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- i) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, d, e, f et h à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà essere inoltrata al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey, n. 1 – 11100 AOSTA – entro il 2007 trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo. La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa. Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro e data dell'Ufficio postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Nella domanda l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, e della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

1. la data, il luogo di nascita e la residenza;
2. il possesso della cittadinanza italiana ovvero quella di uno Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a);
3. il comune di iscrizione nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
4. le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
5. il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
6. la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
7. di essere iscritto all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi, con riferimento alla data iniziale;
8. l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, comprendente il servizio prestato in regime convenzionale a rapporto orario presso le strutture a diretta gestione delle aziende sanitarie e del Ministero della sanità in base ad accordi nazionali, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
9. il possesso dell'attestato di formazione manageriale ai

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE) avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant. La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Dans l'acte de candidature, l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

1. Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
2. Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a du présent avis ;
3. La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
4. Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
5. Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
6. Sa position par rapport aux obligations militaires ;
7. Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens, avec indication de la date d'inscription ;
8. Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente – y compris le service accompli en tant que médecin conventionné rémunéré à l'heure dans les structures gérées directement par des Agences sanitaires ou par le Ministère de la santé en vertu d'accords nationaux – ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
9. Qu'il possède une attestation de formation managerielle,

sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10.12.97, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies – del Decreto Legislativo 19.06.99 n. 229;

10. i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
11. in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di avviso;
12. l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana specificando il motivo dell'esonero ed, eventualmente, in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata con esito positivo;
13. il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui al punto 1).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui ai punti 1), 2), 3), 4), 5), 6), 7) e 11) su indicati comporterà l'ammissione all'avviso di cui trattasi con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Alla domanda devono essere allegati, autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge:

- 1) certificato attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, nonché certificato attestante il servizio prestato in regime convenzionale con riferimento all'orario settimanale svolto, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) un attestato di formazione manageriale ai sensi degli

au sens des articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;

10. Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
11. La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (*italien ou français*) ;
12. S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
13. L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée au point 1 du présent avis.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu de la sélection.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux points 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 11 du présent avis est admis à la sélection sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produites en original ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Certificat attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, – assorti d'une attestation relative au service accompli en tant que médecin conventionné, indiquant l'horaire hebdomadaire de travail y afférent – ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitae daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant qu'il a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 du dit DPR ;
- 3) Attestation de formation managerielle, au sens des ar-

artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 – quinquies del Decreto Legislativo 19.06.1999, n. 229;

- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), e 3), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana sarà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione di esperti integrata con un esperto di lingua italiana nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3089 del 27 agosto 2001 ai sensi dell'art. 42 L. R. n. 5/2000.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione di esperti, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima con un esperto di lingua francese nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in cia-

articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et de l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;

- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc., auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1, 2 et 3 ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves de la sélection est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de

scuna delle prove di accertamento saranno esclusi dall'elenco degli idonei.

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 del 27 agosto 2001, ai sensi dell'art. 42 L.R. n. 5/2000, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione all'avviso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve, écrite et orale, se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	– % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire

parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi alle prove d'esame.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.1.2000, n. 5, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

La Commissione, di cui all'art. 15, comma 3 del Decreto Legislativo 30/12/1992, n. 502 modificato dal Decreto Legislativo 7/12/1993, n. 517 dall'art. 13, - del Decreto Legislativo 19.6.1999, n. 229, e del Decreto Ministeriale 23 Marzo 2000, n. 184, predisporrà l'elenco degli idonei sulla base:

- di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali - organizzative degli stessi.

I criteri di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves de la sélection, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 - au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL - demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Le jury visé au troisième alinéa de l'art. 15 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par l'art. 13 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et du décret ministériel n° 184 du 23 mars 2000, établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer ;
- Appréciation du curriculum vitae attestant les activités professionnelles et les études effectuées par le candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon

10 dicembre 1997, n. 484.

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 - ter comma 2 del Decreto Legislativo 19.6.1999, n. 229, previa effettuazione degli accertamenti di rito ed acquisizione della documentazione sottoindicata.

Ai sensi dell'art. 15 - quinquies, comma 5 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, così come modificato dall'art. 13 del Decreto Legislativo n. 19 giugno 1999, n. 229, l'incarico di direttore di struttura, semplice o complessa, implica il rapporto di lavoro esclusivo.

L'incaricato dovrà presentare all'U.S.L. della Valle d'Aosta, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione all'avviso, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente capoverso.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro suindicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, après les contrôles prévus et l'acquisition de la documentation visée ci-dessous.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 15 quinquies du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par l'art. 13 du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, les fonctions de directeur d'une structure, simple ou complexe, comportent l'établissement d'un contrat de travail exclusif.

Le lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours - délai de rigueur - qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation à la sélection, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'alinéa précédent a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et réguleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione dell'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 – 544497 – 544558). Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, il 7 agosto 2007.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area _____ disciplina di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers de la sélection faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE – téléphone 01 65 54 44 80 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 45 58 – site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 7 août 2007.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer à la sélection organisée en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;

- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: _____, conseguiti in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, (ovvero di avere prestato servizio in regime convenzionale) e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- j) di essere/di non essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 quinquies del Decreto Legislativo 19.6.1999, n. 229;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____;

oppure

- m) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo dell'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
- e) Posséder les titres d'études suivants : _____ obtenus le _____ à _____;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____;
- i) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente (ou bien avoir exercé mes fonctions en tant que médecin conventionné) et la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- j) Posséder/ne pas posséder l'attestation de formation managerielle visée aux articles 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et à l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____;

ou bien

- m) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente à la sélection en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificato di servizio; 2) Curriculum formativo e professionale; 3) Attestato di formazione manageriale; 4) Certificazioni varie relative ai titoli; 5) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 6) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

N. 165

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Aumento da n. 1 a n. 2 posti, con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, di dirigente sanitario farmacista appartenente all'area di farmacia– disciplina di farmacia ospedaliera presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1299 in data 16 luglio 2007, il numero dei posti del concorso pubblico, per titoli ed esami, di dirigente sanitario farmacista – appartenente all'area di farmacia– disciplina di farmacia ospedaliera presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è elevato da 1 (uno) a 2 (due) con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso medesimo.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso pubblico di cui sopra, redatte su carta semplice e corredate dei documenti di rito, è riaperto e scade, improrogabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico valgono le norme di cui al relativo bando di concorso pubblico pubblicato sulla 4ª serie speciale del n. 89 della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana in data 11 novembre 2005.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso pubblico di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Certificat de service ; 2) Curriculum vitæ ; 3) Attestation de formation managerielle ; 4) Attestations afférentes aux titres ; 5) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 6) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

N° 165

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Augmentation, de 1 à 2, des postes de directeur sanitaire – pharmacien (secteur Pharmacie – Pharmacie hospitalière), à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'USL n° 1299 du 16 juillet 2007, le nombre de postes de directeur sanitaire – pharmacien (secteur Pharmacie – Pharmacie hospitalière), à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, est augmenté – de 1 (un) à 2 (deux) – et que le délai de dépôt des actes de candidature y afférents est rouvert.

Ledit délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié au journal officiel de la République italienne – 4ª série spéciale – n° 89 du 11 novembre 2005.

Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'articolo 13 della suddetta legge.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 – 0165/544497 – 0165/544558)

Aosta, 7 agosto 2007.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 166

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Servizio Miglioramenti Fondiari e Infrastrutture.

Bando di aggiudicazione mediante procedura aperta.

Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Servizio Miglioramenti Fondiari e Infrastrutture – Loc. Grande Charrière, 66 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE Aosta – tel. 0165/275287 – 0165/275286 – fax 0165/275290 – E.mail: a.arlian@regione.vda.it; -Internet: <http://www.regione.vda.it>

Procedura di aggiudicazione: aperta.

Oggetto del servizio: riassetto della viabilità di alcune strade interpoderali, situate in Valle d'Aosta.

Importo a base d'asta: € 166.666,00.

Luogo di prestazione del servizio: territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Località varie.

Durata del servizio: 90 giorni.

Varianti: no.

Documentazione di gara: scaricabile dal sito internet www.regione.vda.it

Ricezione delle offerte: ore 12.00 del giorno 08.08.2007 all'indirizzo e con le modalità indicate al punto 3 del disciplinare.

Lingue utilizzabili: IT, FR.

Apertura delle offerte: ammessi i legali rappresentanti delle imprese concorrenti ore 8.30 del giorno 10.08.2007 all'indirizzo di cui sopra.

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 13 de la loi susmentionnée demeurent valables.

Pour tout renseignement complémentaire sur le concours en cause, les intéressés peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – tél. 01 65 54 44 80 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 45 58.

Fait à Aoste, le 7 août 2007.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 166

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service des améliorations foncières et des infrastructures.

Avis d'attribution d'un marché par procédure ouverte.

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service des améliorations foncières et des infrastructures – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. : 01 65 27 52 87 – 01 65 27 52 86 – Fax : 01 65 27 52 90 – Courriel : a.arlian@regione.vda.it – Adresse Internet : <http://www.regione.vda.it>

Procédure d'attribution du marché : procédure ouverte.

Objet du marché : réorganisation de la voirie pour ce qui est de certains chemins ruraux situés en Vallée d'Aoste.

Mise à prix : 166 666,00 euros.

Lieu de prestation du service : différentes localités situées sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Durée du service : 90 jours.

Variantes : aucune variante n'est admise.

Documents relatifs au marché : les documents peuvent être téléchargés du site Internet www.regione.vda.it.

Date limite de réception des offres : le 8 août 2007, 12 h, à l'adresse et suivant les modalités indiquées au point 3 du règlement de participation au marché.

Langues pouvant être utilisées dans l'offre : IT, FR.

Ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires sont autorisés à assister à l'ouverture des offres qui aura lieu le 10 août 2007, 8 h 30, à l'adresse susmentionnée.

Cauzione provvisoria: punto 5.1 del disciplinare di gara.

Modalità di finanziamento del servizio: mediante fondi regionali.

Requisiti di partecipazione: assenza di cause preclusive (punto 6 del disciplinare di gara).

Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta: 180 giorni dal termine ultimo per la presentazione delle offerte.

Criterio di aggiudicazione: del prezzo più basso.

Nome ed indirizzo dell'organo competente al ricevimento del ricorso: TAR Valle d'Aosta – P. Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 AOSTA.

Bando spedito alla G.U.: 13.06.2007.

Altre informazioni: vedasi il disciplinare di gara.

Il Capo Servizio
SAVOYE

N. 167

Comune di VALGRIENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località Capoluogo, n. 9 – 11010 VALGRIENCHE – Partita IVA e Codice Fiscale: 00101190072 – Tel. 0165 97105 – Fax 0165 97186.

Avviso appalto aggiudicato (Decreto Legislativo 12 aprile 2006, n. 163 «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE»). Lavori di rifacimento e potenziamento delle reti idriche e fognarie ad uso delle località Usellières, Menthiu, Mondanges, La Frassy, Ceré e Revers.

Lavori di rifacimento e potenziamento delle reti idriche e fognarie ad uso delle località Usellières, Menthiu, Mondanges, La Frassy, Ceré e Revers.

CUP H36G060011006 CIG. 0012998648.

Procedura e criteri di aggiudicazione: Pubblico Incanto con aggiudicazione in caso di unica offerta; con esclusione automatica delle offerte ai sensi dell'art. 21, comma 1-bis, della L. 109/94 come modificata con leggi n. 216/95 e n. 415/98, art. 25, comma 7, della L.R. 20 giugno 1996, n. 12

Luogo di esecuzione, descrizione e importo dei lavori:

a) Luogo di esecuzione dei lavori: VALGRIENCHE – lo-

Cautionnement provisoire : voir le point 5.1 du règlement de participation au marché.

Modalités de financement : fonds de la Région.

Conditions de participation : absence de toute cause d'exclusion visée au point 6 du règlement de participation.

Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

Critère d'attribution : au prix le plus bas.

Nom officiel et adresse de l'instance chargée des procédures de recours : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme – 11100 AOSTE.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel : le 13 juin 2007.

Autres informations : voir le règlement de participation au marché.

Le chef de service,
Fabrizio SAVOYE

N° 167

Commune de VALGRIENCHE – Région autonome Vallée d'Aoste – 9, Chef-lieu – 11010 VALGRIENCHE – N° d'immatriculation IVA et code fiscal : 00101190072 – Tél : 01 65 97 105 – Fax : 01 65 97 186.

Avis d'attribution de marché. (Décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 portant code des contrats publics relatifs aux travaux, aux services et aux fournitures, en application des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE). Travaux de réfection et de renforcement des réseaux d'adduction d'eau et des égouts desservant les hameaux d'Usellières, de Menthiu, de Mondanges, de La Frassy, de Ceré et de Revers.

Travaux de réfection et de renforcement des réseaux d'adduction d'eau et des égouts desservant les hameaux d'Usellières, de Menthiu, de Mondanges, de La Frassy, de Ceré et de Revers.

CUP H 36G060011006 – CIG. 0012998648.

Procédure et critères d'attribution : Appel d'offres ouvert, avec attribution même en présence d'une seule offre ; exclusion automatique des offres au sens du premier alinéa bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994, telle qu'elle a été modifiée par les lois n° 216/1995 et n° 415/1998, ainsi du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996.

Lieu d'exécution, description et montant des travaux :

a) Lieu d'exécution des travaux : différentes zones situées

- calità Varie
- b) Caratteristiche generali dell'opera: Rifacimento e potenziamento delle reti idriche e fognarie.
- c) Natura ed entità delle prestazioni:
- lavori a misura: € 377.905,91
 - lavori a corpo: € 215.434,5
 - lavori in economia € 29.634,97
- d) Importo complessivo dell'appalto: € 622.975,42
di cui soggetto a ribasso d'asta: € 611.187,13

Informazioni sulla gara:

- a) Data aggiudicazione: 04.05.2007;
- b) Numero di offerte ricevute: 49 ;
- c) Ditta aggiudicataria: DROZ SRL – Zona Industriale, n. 1 – 11020 SAINT-MARCEL (AO);
- d) Importo di aggiudicazione: Euro 549.571,84.

Il Segretario comunale
Coordinatore del Ciclo
RESTANO

N. 168 A pagamento.

sur le territoire de la Commune de VALGRISENCHE.

- b) Caractéristiques générales des travaux : réfection et renforcement des réseaux d'adduction d'eau et des égouts.
- c) Nature et montant des travaux :
- travaux à l'unité de mesure : 377 905,91 €.
 - travaux à forfait : 215 434,50 €.
 - travaux réalisés en régie directe : 29 634,973 €.
- d) Montant global du marché : 622 975,42 €,
dont 611 187,13 € pouvant faire l'objet de rabais.

Informations sur le marché :

- a) Date d'adjudication : le 4 mai 2007.
- b) Nombre d'offres reçues : 49.
- c) Adjudicataire : DROZ srl – 1, Zone industrielle – 11020 Saint-Marcel.
- d) Montant d'adjudication : 549 571,84 €.

Le secrétaire communal,
le coordinateur du cycle,
Daniele RESTANO

N° 168 Payant.